



---

**Universidad de Valladolid**

**FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN  
GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**TRABAJO FIN DE GRADO**

**Dificultades de aprender alemán para los  
hispanohablantes como lengua extranjera**

**Presentado por Isabel López López**

**Tutelado por Jose Alberto Hernández Cruz**

**Soria, 2025**

## Índice

RESUMEN.....	1
ZUSAMMENFASSUNG .....	1
1. INTRODUCCIÓN.....	2
2. OBJETIVOS.....	4
3. METODOLOGÍA.....	4
4. DIFICULTADES.....	5
4.1. Dificultades fonéticas.....	5
4.1.1.    Sonidos consonánticos.....	5
4.1.2.    Sonidos vocálicos .....	8
4.1.3.    Ritmo.....	10
4.2.    Dificultades morfosintáctica .....	10
4.2.1.    Género .....	10
4.2.2.    Número .....	12
4.2.3.    Flexión gramatical .....	13
4.2.4.    Preposiciones .....	14
4.2.5.    Verbos.....	14
4.2.6.    Palabras más largas .....	15
4.2.7.    Estructura de la oración.....	17
4.2.8.    Als/Wenn .....	19
4.2.9.    Uso de <i>Du o Sie</i> .....	19
4.2.10.    Vocabulario.....	20
4.3.    Dificultades fraseológicas .....	20
4.3.1.    Colocaciones.....	21
4.3.2.    Locuciones .....	21
5. RASGOS PEDAGÓGICOS.....	22
6. INTERNET COMO FORMA DE APRENDIZAJE.....	23
7. CUESTIONARIO A ALUMNOS.....	26
8. CONCLUSIONES.....	29
9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	30
10.    ANEXOS.....	35

## **RESUMEN**

A lo largo de los años, han ido aumentando los hablantes de la lengua alemana, con esto podemos deducir que es un idioma que está ganando poder, pero aprenderlo puede ser todo un reto. Este idioma presenta una gran variedad de dificultades de varios tipos, tanto de pronunciación de vocales (diptongos o vocales largas y breves), consonantes (diferencias de pronunciación entre la primera lengua y el alemán, dificultades por sonidos inexistentes en un idioma o en el otro o incluso confusión al tener sonidos parecidos en ambos idiomas), o de igual modo problemas con la sintaxis de la lengua alemana, el vocabulario que puede ser complejo de aprender, las declinaciones que muchos idiomas no las tienen por lo que pueden presentar una barrera para la correcta comunicación en alemán, sin dejar atrás la estructura de la oración que también supone una complicación. Al igual que lo pueden ser los fraseologismos, que, al ser propios de cada idioma, es una cuestión que, ya de por sí, supone un obstáculo para el alumno. Es fundamental tener en cuenta los elementos pedagógicos que van ligados al aprendizaje como lo son la motivación, o el biotipo y biorritmo de las personas, para poder entender y mejorar la manera en la que aprendemos y enseñamos los idiomas. Al igual que es vital adaptarnos al cambio, como ocurre con el avance de las nuevas tecnologías, y por ende, las formas de aprendizaje y de enseñanza. Por todo lo mencionado, y gracias a varios estudios, consejos y herramientas, podemos conseguir que el aprendizaje sea más llevadero, conseguir que crezca la motivación del alumno y optimizar los recursos al máximo (como las redes sociales, piezas musicales, lecturas educativas y aplicaciones para aprender idiomas), con el fin de mejorar la formación del alumno y conseguir los mejores resultados posibles.

Palabras clave: lengua alemana, dificultad, aprendizaje, herramienta, mejora.

## **ZUSAMMENFASSUNG**

Im Laufe der Jahre ist die Zahl der Deutschsprechenden gestiegen. Daran lässt sich erkennen, dass diese Sprache an Bedeutung gewinnt – allerdings kann das Lernen eine echte Herausforderung sein.

Deutsch bringt viele verschiedene Schwierigkeiten mit sich: bei der Aussprache von Vokalen (wie Diphthongen oder langen und kurzen Vokalen), bei Konsonanten (zum Beispiel wegen der Unterschiede zur Muttersprache, der Existenz oder Nicht-Existenz bestimmter Laute in beiden Sprachen oder auch wegen ähnlicher, aber nicht gleicher Laute). Auch die deutsche Syntax, das Wortschatzlernen, die Fälle und Deklinationen – die in vielen anderen Sprachen nicht vorkommen – können eine Barriere für eine gute Kommunikation darstellen. Die Satzstruktur ist ebenfalls oft kompliziert. Ein weiteres Hindernis sind Redewendungen, da sie kulturspezifisch sind und für Lernende

nicht immer leicht zu verstehen sind. Dabei ist es wichtig, auch pädagogische Aspekte zu berücksichtigen, wie etwa die Motivation oder den Biotyp und den Biorhythmus der Lernenden, um besser zu verstehen, wie Sprachen gelernt und vermittelt werden können. Ebenso entscheidend ist es, sich dem Wandel anzupassen, etwa durch den Fortschritt der neuen Technologien – und damit auch der Lern- und Lehrmethoden. Dank verschiedener Studien, Tipps und Hilfsmittel kann man das Sprachenlernen erleichtern, die Motivation der Lernenden steigern und vorhandene Ressourcen optimal nutzen – etwa soziale Netzwerke, Musik, lehrreiche Texte oder Sprachlern-Apps –, um die Ausbildung der Lernenden zu verbessern und bestmögliche Ergebnisse zu erzielen.

Schlüsselwörter: die deutsche Sprache, Schwierigkeit, das Lernen, Hilfsmittel, Verbesserung

## 1. INTRODUCCIÓN

Para aprender una lengua extranjera, se deben tener varios factores en cuenta como pueden ser los tipos de errores, las características cognitivas del estudiante, la motivación, la situación del estudiante, aunque también existen otros factores como la edad (demostrado científicamente que, cuanto más temprano empieza una persona a aprender un idioma, mejor acento desarrollará y tendrá mejor nivel sintáctico y más vocabulario, según los neurólogos Penfield y Roberts) o la aptitud.

Durante los últimos años, se ha comprobado que ha aumentado el número de personas que aprenden la lengua alemana y que, posiblemente, siga en tendencia creciente, ya que en el año 2010 había unos 14,9 millones de estudiantes de alemán en el mundo, cifra que aumentó a un 15,4 en 2015 (según el sociolingüista Ulrich Ammon, autor del libro *Die Stellung der Deutschen Sprache in der Welt*; Ammon 2014: 980).

El problema que presenta aprender una lengua, no solo se basa en las diferencias que existen entre unas lenguas y otras, sino también en las similitudes que estas presentan, ya que, muchos de los errores que se cometen o dificultades que se aprecian al aprender es que, dos lenguas que presentan similitudes, pueden causar interferencia la una con la otra, lo que hace que la persona que está aprendiendo una lengua, neutralice los elementos de esa lengua que está aprendiendo al ver las similitudes que tiene con la suya, por lo que da lugar a errores y dificultad para mejorar el idioma, como presentó el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa: 2001), en su capítulo 6, apartado 5, en el que explica cómo los conocimientos de una lengua materna pueden afectar negativamente al aprendizaje de otra lengua debido a que en algunos casos se tiende a aplicar las normas de la lengua materna en la lengua que

se está aprendiendo (por ejemplo, como los alumnos que están empezando a aprender alemán, tienden a decir “*Ich habe 18 Jahre alt*” en vez de “*Ich bin 18 Jahre alt*”, debido a que en español, nosotros “tenemos” 18 años, no “somos”). Aunque hay autores como Wotjak que defienden exactamente lo contrario, es decir, que las similitudes que existen entre la lengua materna y la lengua que se está aprendiendo ayudan al estudiante a sentir que son lenguas mucho más cercanas y no tienen tantas diferencias, por lo que puede serle más sencillo aprender.

Además, los métodos de aprendizaje y asimilación de una lengua no son tan simples como parece. Si nos fijamos en la pirámide del aprendizaje de Cody Blair (expuesta en el Anexo I), podremos observar varias cosas sobre el aprendizaje de un idioma y cuáles son las destrezas que ayudan a una persona a aprender un idioma extranjero. Normalmente, aprendemos idiomas de varias maneras, pero las más comunes se basan en hacer escucha activa del idioma, intentar usar la gramática para aprender, leer para mejorar la gramática y el vocabulario, y prácticas similares. Pero según el investigador Cody Blair, podemos aprender un idioma de más maneras; como podemos ver en la cúspide de dicha pirámide, solamente el alumno retendrá un 5 % de la información que el profesor explicará en clase. En el siguiente tramo, observamos que aparece el 10 %, que se corresponde con leer, y aunque sea un porcentaje no demasiado alto, es importante mantenerlo ya que, a pesar de que el alumno retenga solamente un 10 % de lo que lee, la lectura le ayudará con la comprensión escrita. En el siguiente eslabón de la pirámide, llegamos a un número un poco más alto, el 20 % en los medios audiovisuales (ya que es la cantidad de información que retenemos en las primeras 24 horas de haberlo consumido), lo que explica también la importancia de las TIC en el aprendizaje, tema que se tratará más adelante. El siguiente 30 % del aprendizaje es demostrar, es decir, ser activo, investiga y recopila información sobre dicho aprendizaje, lo analiza y comprueba que esa información que se ha comentado anteriormente (en clase o en los libros) es real, por lo que es capaz de retener mejor esa información. El siguiente 50 % corresponde a la argumentación, que comprende varias destrezas, ya que el alumno investiga sobre un tema, se posiciona en una postura para un debate y debe ser capaz de defender su postura contra la otra, además, es una forma muy buena para desarrollar capacidades lingüísticas en idiomas extranjeros. En el penúltimo lugar, aparece la realización de prácticas, que se refiere más a efectuar experimentos o resolver problemas e incluso si puede ser en equipos mejor, así se podrán desarrollar habilidades para el trabajo en conjunto que puede ser beneficioso para el trabajo del futuro. Y por último, y el porcentaje más alto por lo que al que se le debe prestar más atención es el que nos habla sobre enseñar a otros (90 %), la razón de que este punto tenga tanta carga a la hora de la retención de información, es debida a que cuando una persona tiene que enseñar a otra sobre algo, tiene que retener en su cerebro una importante cantidad de información para poder transmitirla y expresarla de manera correcta a la otras personas y además, al sentirse parte del aprendizaje de otros, el alumno se siente motivado, por lo que es probable que desarrolle más deseo de aprender y avanzar, que por un lado es un beneficio para el alumno que enseña, pero también lo es para el que aprende, ya que este siente que aprende de manera igualitaria y mejora la comunicación y con ello el trabajo cooperativo. Por ello, es importante tener en cuenta que no solo las prácticas comunes en las

aulas son la forma más correcta de enseñar un idioma, sino que existen varios métodos que pueden resultar útiles y eficientes para que los alumnos desarrollen ciertas destrezas y retengan más información sobre el idioma que están estudiando.

No podemos olvidar que aprender un idioma también incentiva las conexiones cerebrales, porque gracias a esto se activan algunas de las células que se encargan de percibir un nuevo idioma, sumado a esto las personas que aprenden un idioma extranjero mejoran considerablemente su capacidad de escucha y comprensión, lo que también ayuda a que este pueda transmitir su cultura y desarrollar otras habilidades. Por otra parte, el aprendizaje y desarrollo de una lengua extranjera, cumple una función lingüística, ya que ayuda con los bloqueos mentales tanto en la nueva lengua como en la materna. Además de mejorar la capacidad cerebral, el interés del alumno que aprende una lengua extranjera también favorece en cuanto a la cultura, ya que se suelen incrementar los valores positivos de la cultura de la lengua que se aprende. El investigador que habla de todo lo mencionado anteriormente (Ruiz (2009, pp. 99-100), destaca también que aprender un idioma nuevo puede ser motivador y refrescante, permitiendo al estudiante expresarse con más libertad, sin olvidarse de mencionar las ventajas académicas y profesionales que esto ofrece, ya que te ayuda a crecer académicamente, tanto en lingüística, como en la comprensión y en la perspectiva y, por el lado profesional, el conocimiento de diferentes idiomas siempre es una ventaja añadida, por ejemplo, como candidato a un puesto de trabajo.

## **2. OBJETIVOS**

Objetivos generales: analizar las dificultades más significativas para los hispanohablantes a la hora de aprender la lengua alemana, así como algunas herramientas y trucos para ayudar a mejorar esas dificultades.

Objetivos específicos: identificar los errores más frecuentes que cometen los hispanohablantes al aprender alemán, investigar sobre las causas de las dificultades que dan lugar a esos errores (como la interferencia lingüística o las diferencias en la estructura entre ambos idiomas), comprobar estudios sobre diferentes enfoques metodológicos de la enseñanza de esta lengua y reflexionar sobre la importancia que puede tener la diferencia entre ambos idiomas y en qué puntos se debe enfatizar la enseñanza para que no ocurran errores y esas dificultades sean más sencillas de resolver.

## **3. METODOLOGÍA**

Este trabajo tiene un enfoque descriptivo y cuantitativo, con el cual se pretende observar de manera general aquellas dificultades que son más representativas al aprender una lengua como es el alemán. Para ello, he consultado varias referencias que tratan de la fonética y la fonología tanto del español como del alemán, documentos contrastivos entre ambos idiomas, documentos sobre el alemán como lengua extranjera y recursos didácticos como aplicaciones o páginas que pueden ser de utilidad para aprender

una lengua nueva. Todo esto ha sido analizado recopilando de los diferentes documentos e investigaciones aquellos elementos que más se repetían y los cuales daban más problemas a los hispanohablantes, así como recursos, herramientas y posibles soluciones para todos estos problemas y dificultades, además de dar una visión general de cómo los avances tecnológicos han afectado e intervenido en el aprendizaje de idiomas y qué ventajas podemos sacar de estos. El objetivo de esta metodología era encontrar esos errores, clasificarlos y encontrar las soluciones más entretenidas, aunque sean menos convencionales y hacer ver que podemos incluir esos avances tecnológicos en la enseñanza.

## 4. DIFICULTADES

Hablando desde la experiencia y al analizar lo siguiente, veo que es importante fijarse en la pronunciación del alumno desde el principio. Puede parecer que no es relevante, ya que, puedes comenzar a corregir una vez se marca el error al pronunciar una palabra, pero los errores de pronunciación empiezan a aparecer desde el principio, ya que no se le da la atención que se debe. Es importante tener en cuenta que, cuanto antes se empieza a corregir el error, con menos frecuencia aparecerá en el futuro.

**4.1. Dificultades fonéticas:** en este apartado veremos diferencias de pronunciación entre un idioma y otro, y las complicaciones que pueden suponer para los hispanohablantes. Lo primero antes de ver las dificultades en cuánto a la fonética, deberíamos ver que primeramente, hay varios factores que afectan al aprendizaje del alemán de manera genérica, ya que, ambos idiomas comparten grafemas, pero se pronuncian de manera diferente, por lo que supone un obstáculo en su pronunciación, además, existe lo que se llama sordera fonológica, que se debe a que el estudiante toma los sonidos que reconoce por la similitud que tiene con su lengua materna, pero su cerebro desecha aquellos sonidos que no reconoce, por lo que esto repercute de manera negativa en el aprendizaje de los nuevos sonidos que ofrece la lengua alemana y que no comparte, en este caso, con el castellano. En los anexos II y III podemos ver las diferencias entre ambos idiomas en el AFI (alfabeto fonético internacional).

**4.1.1. Sonidos consonánticos:** si nos paramos a ver las diferencias, la primera sería el número de consonantes que tiene cada idioma, en castellano contamos con 20 consonantes, en alemán, dependiendo del autor que consultes, puede variar (21,22 o 27).

Pero, además de la diferencia numérica, debemos tener en cuenta otras disparidades, como la que tiene en la pronunciación.

❖ Cabe destacar la diferencia en las pronunciaciones de los sonidos oclusivos en alemán y en español, ya que, por ejemplo, en las consonantes *b, d, g* el sonido en alemán se presenta con un mayor golpe de voz y más intensidad que en castellano; y en las consonantes *p, t, k* en alemán se pronuncian con una leve aspiración, cosa que el estudiante hispanohablante no conseguirá tan fácilmente.

*Solución:* como hemos mencionado, los sonidos plosivos del alemán se hacen complicados para un hispanohablante, para conseguirlos lo mejor es intentar bloquear la salida de aire durante un momento, ya que cuando finaliza ese bloqueo de flujo de aire, surge un sonido que se llama plosión. Para ver si la pronunciación es adecuada, puedes ponerte una hoja de papel delante de la boca y decir las letras *p*, *t*, o *k* tan fuerte como puedas para mover el papel.

❖ La *w* se pronuncia como si fuese una *f* pero con una emisión de voz junto con el aire, lo que sería [ve:], la cual no se debe confundir con [be:], que corresponde a *b*. La *w* se parece a la *v* del español, pero es más suave (por ejemplo, en la palabra *Wasser*).

*Solución:* vemos que esta letra puede ser complicada ya que en español también tenemos esa consonante, pero no se corresponde a la pronunciación en alemán. Para mejorar la pronunciación de esta, es buena idea pensar que estás diciendo una *v*, pero sin que los dientes lleguen a tocarse. Puedes ponerte delante de un espejo y decir palabras como *Wunder*, *Wunderbar*, *Warum* y asegurarte de que no estás juntando los labios al pronunciarlo y dejar los labios relajados.

❖ La *s* presenta dos pronunciaciones dependiendo de dónde se encuentra dicha letra, es decir, si se encuentra al final se presenta como sorda (por ejemplo, en *Tschüss*), pero si se encuentra al principio de la palabra, es sonora (como pasa en la palabra *Sie*). El alumno tendrá tendencia a pronunciarla como la *s* sorda en todos los casos debido a que en su lengua materna es así, por lo que puede dar lugar a errores de pronunciación.

También, este sonido presenta muchas dificultades en su pronunciación por las diferentes combinaciones que tiene con otras letras (como pueden ser *sch*, *schw* o *schl*). Por ejemplo, la *sch* se pronuncia como cuando mandas callar a alguien (o como la *sh* en inglés), como en palabras como *Schule*.

*Solución:* si la *s* es comienzo de la palabra, se pronuncia como una *z* suave en inglés, vibrante y sonora, para mantener esa pronunciación, puedes intentar decir palabras que comienzan por *s* y tengan ese sonido (como, por ejemplo, *Sonne* o *Suppe*), pero empezando a decir *zoo* (o un sonido similar a un zumbido si te es más fácil) y manteniendo el sonido del inicio de la palabra para el resto de las palabras que digas en alemán. Si mantienes el mismo sonido en *zoo* que en el resto de las palabras, es posible que hayas hecho una pronunciación correcta de la *s*.

❖ La *v* y *b*: en alemán, el sonido [v] y el sonido [b] son distintos y pueden cambiar el significado de una palabra. Por ejemplo, en *Bein* (pierna) que es una *b* sonora y *Wein* (vino) que la *v* es fricativa labiodental sonora.

*Solución:* como hemos mencionado anteriormente, existen grafías que son iguales en diferentes idiomas, pero varía su pronunciación, como es el caso de estas dos consonantes. En español pronunciamos ambas de la misma manera, pero en alemán, la *v* es un poco diferente y tiende más a sonar como una *f*. Para mejorar la pronunciación de esta letra que puede ser un poco más difícil para un hispanohablante, podemos redactar un pequeño texto en el que tengamos la mayoría de las palabras escritas con la *v* y leer estas mismas como si en vez de estar escritas con una *v*, lo estuviesen con una *f*. El objetivo de realizar

esta práctica es contrastar posteriormente la pronunciación de esas palabras, con otras escritas con la letra *b*, para contrastar la pronunciación y ser capaces de, más adelante, pronunciar las palabras con *v* de manera más correcta.

❖ [ʁ] y [g] en alemán la diferencia está en la forma en que se pronuncia la *r* en *lehren* y la *g* en *legen*. La *r* en *lehren* se produce en la parte posterior de la boca, mientras que la *g* en *legen* se pronuncia con la lengua en una posición más cercana al paladar, más similar al sonido de la *k* en castellano. Es importante reconocer esta diferencia porque en alemán los sonidos pueden cambiar el significado de las palabras. Por ejemplo, pronunciar *lehren* con el sonido de *legen* o viceversa podría generar confusión. Esto ocurre por la similitud que tienen estos sonidos en castellano con el alemán.

*Solución:* en español esas dos letras no tienen ningún parecido, pero en alemán son sonidos que, si no se pronuncian bien, pueden dar lugar a confusión debido a que la *r* puede ser más gutural en algunos casos. Por eso, la mejor recomendación es intentar que al pronunciar esa *r* (ya que la *g* es un sonido similar en español), es hacer gárgaras, pero sin agua, para hacer que la garganta vibre (intentar que no sea una *r* española).

❖ La *h* para nosotros, en español, es una consonante muda que no tiene valor fonológico, en cambio, en alemán si lo tiene. Aparece como un sonido aspirado, cuando aparece al inicio de la palabra (por ejemplo, en la palabra *Hund*), o en prefijos como *her-* (como en la palabra *herkommen*) o *hin-* (en *hinlegen*), en el resto de los casos, es como en castellano y no se pronuncia, pero sirve como indicador de que la vocal anterior a la *h* es larga (como pasa en la palabra *ziehen*).

*Solución:* para que la pronunciación de esta letra nos salga correcta, debemos tener cuenta que se basa en el aire. Ese sonido es parecido a cuando limpiamos unas gafas. Por ejemplo, para ver si pronuncias bien la *h*, puedes ponerte una vela delante e intentar pronunciarla, si la llama no se mueve, es que aún no has llegado a la pronunciación adecuada.

❖ Eszett (ß): la primera dificultad que se presenta con esta letra es que en español no existe y además la otra complicación es que se parece a una *b*, pero solo se parece en su escritura, ya que su pronunciación se asemeja más a una *s* fuerte. Podría ser una sustitución de *ss*, de hecho, se escribe *ß* para indicar que al vocal que le precede es una vocal larga (definición que se verá en el apartado de los sonidos vocálicos). Uno de los mayores problemas que suele suponer esta letra, es diferenciarla con el sonido *ss* y, como ocurre en otros casos, la diferencia entre el uso de una *u* o otra puede cambiar el significado de una palabra (*Maße* → medidas, *Masse* → masa).

*Solución:* una idea para aprender algunas palabras con la letra *ß* es, por ejemplo, escribir palabras que llevan esa letra y *ss*, dejando el hueco donde iría esa letra en blanco, y que el alumno complete con la letra que corresponde. Además, para aprender la norma y así tener menos dudas a la hora de escribirla, se puede hacer una tarjeta donde ponga la norma que explica que con la vocal corta va *ss* y con la vocal larga va *ß*, con colores por ejemplo para que sea más visual.

De hecho, esta consonante se ha suprimido en Suiza y se ha sustituido por *ss*.

❖ La *ch* para nosotros este sonido en español solo tiene una pronunciación, pero en alemán tiene dos pronunciaciones, que son uno similar a una *j* del español como pronunciaríamos en la palabra jamón (por ejemplo, en la palabra *achten* en alemán), y la otra que sería una pronunciación más suave, con un leve soplo entre los dientes como lo hacemos, por ejemplo, en la palabra *ich*. Añade la dificultad de que, como hemos mencionado anteriormente, tiene pronunciaciones similares a las nuestras pero la grafía no se corresponde, además de que, al ver la combinación de consonantes *ch*, la cual también tenemos en castellano, tendemos a pronunciarla de la misma manera que en español como pronunciamos por ejemplo la palabra chicle, lo que da lugar a errores ya que no es la misma pronunciación para el alemán.

*Solución:* primero debemos tener en cuenta que la *ch* suena más como un soplo entre los dientes cuando le preceden las vocales *e* o *i*, en cambio, cuando va seguido de las otras vocales (*a, o, u*) suena más como un jadeo profundo. Para pronunciar el primer tipo, sonríe levemente con los dientes casi juntos y expulsa el aire como si quisieras empañar un espejo con el aire que sale de tu boca. Para la segunda pronunciación (que suena como una *j* del castellano cuando decimos la palabra jamón, por ejemplo) se tiene que abrir un poco más la boca y echar el aire, pero esta vez desde la garganta, que parezca un suspiro ronco (o incluso un sonido de cansancio).

❖ La *r*: esta letra tiene una pequeña diferencia en la pronunciación entre ambos idiomas, por ejemplo en castellano se pronuncia con una vibración en la lengua ( en palabras como ratón o carro) pero, en alemán, su pronunciación se lleva a la garganta, más como un gorgoteo (lo que se llama gutural), sonido que, como ocurre en otros casos con otros sonidos, a un hispanohablante le resulta complicado imitar ya que la grafía es la misma y encuentra la similitud, pero inconscientemente va a pronunciarla como lo haría en su idioma y no como se pronunciaría en alemán.

*Solución:* la solución para esta letra es un poco particular, pero que puede resultar efectiva para entender la pronunciación y mejorarla. Haciendo gárgaras con agua, se puede encontrar el punto de la pronunciación de la *r* alemana.

**4.1.2. Sonidos vocálicos:** para comenzar, nos encontramos con que en español y en alemán, hay una diferencia significativa, que es la diversidad en la lengua alemana en sus vocales.

❖ Vocales largas y breves: se llaman las vocales largas a aquellas que son vocales dobles (*Staat*), si le sigue una *h* (*gehen*), si no le sigue una consonante (*so*) o solo una consonante en la sílaba siguiente (*Huber*) y la *i* es larga si le sigue una *e*, es decir, que la *e* no tiene valor fonético y no se pronuncia (*Sie*).

❖ Las vocales breves son a las que le siguen dos o más consonantes (*Finnland*). Es importante tener en cuenta la diferencia entre ambos tipos de vocales, porque sí supone una alteración en el lenguaje (por ejemplo, con palabras como *Staat* (vocal larga) →estado, *Statt* (vocal breve) →en vez de; *Miete* (vocal larga) → alquiler, *Mitte* (vocal breve) →mitad)).

*Solución:* primero es importante fijarse en algunas de las normas para saber si son vocales largas o cortas (por ejemplo si hay dos consonantes detrás de la vocal es que dicha vocal es breve, o si le sigue

la *h* en la misma sílaba es una vocal larga), pero para iniciar con pronunciaciones más complejas como puede ser esta, es buena idea escuchar pares de palabras de vocales largas y breves e intentar descubrir cuál es la que tiene la vocal larga y cuál es la vocal breve (con pares como *Bieten / Bitten, Raten / Ratten o Schießen / Schissen*).

❖ *Schwa*: esta aparece solamente en sílabas sin acento e incluso tiene dos tipos; el primero, que suena como una vocal débil, representado /ə/ y aparecen palabras con sufijos como *-el, -en, -em, -chen, -igen, -e* y con prefijos como *be-, ge-*, en palabras como *besuchen, wollen* o *kleinem*. El segundo tipo suena como una *a* suave, se representa de la siguiente manera /ɐ/ y aparece después de una vocal larga, en palabras con sufijos como *-er, -ler, -ner: Gärtner* (jardinero), *ändern* (cambiar) o en palabras con prefijos *er-, ver-, zer-, her-: erleben* (experimentar), *vergehen* (pasar el tiempo), *zerbrechen* (romper). Para un hispanohablante y desde la experiencia de alumnos aprendiendo alemán, es un sonido difícil de identificar y en muchos casos, difícil de imitar de manera oral para pronunciar las palabras correctamente.

*Solución*: para pronunciar este sonido, debe ser algo muy suave y prácticamente imperceptible, incluso como si la estuvieses susurrando (mírate en un espejo y observa que no tienes casi que abrir la boca para pronunciar palabras con este sonido, como pueden ser *bitte* o *haben*).

❖ *ä, ö, ü*: en español, solamente tenemos la grafía *ü* (que realmente se pronuncia como una *u* normal, pero usamos esa grafía para indicar que sí la pronunciamos en ese caso y diferenciarla de las palabras con la combinación *gu*, que en ese caso la *u* no se pronuncia), pero en alemán se convierte en algo totalmente diferente, ya que no solamente está la *ü*, sino que, además, existen la *ä* y la *ö*, y suponen vocales completamente diferentes y cambia el significado de las palabras en las que se presenta (como por ejemplo *schön*→bonito, y *schon* →ya; *Höhle* →cueva, y *Hohle* →hueco; o *Bruder* →hermano y *Brüder* →hermanos).

*Solución*: como hemos mencionado anteriormente, existen sonidos que no se asemejan a los de nuestro idioma o que no tienen la misma grafía, con las vocales también pasa, y, es importante tener en cuenta la pronunciación de las vocales, para ello también debemos fijarnos en su escritura, como es en el caso de las vocales con *umlaut* (¨), ya que, como hemos dicho, cambian el significado de la palabra. Aunque nos creamos que no es así, también debemos entrenar los músculos para llegar a ciertas pronunciaciones, y este es uno de esos casos. Para pronunciar la *ü*, lo mejor es empezar pronunciando una *i* y luego separas las comisuras de la boca y manteniendo ese sonido, llevas los labios hacia adelante y conseguirías esa pronunciación alemana de la *ü*. Con la *ö* pasa lo mismo, es el mismo procedimiento solo que en vez de comenzar pronunciando una *i*, se empezaría pronunciando una *e*. Para ver las pronunciaciones claras de algunas vocales, una opción es ver vídeos de nativos ya que ayuda a escucharlo y pronunciarlo con más claridad, como por ejemplo en canales de YouTube como EasyGerman, en el que tienen vídeos explicativos de varias temáticas.

❖ Diftongos (*ei, eu*, etc.): a pesar de que en alemán se pronuncian todas las letras y no se suelen hacer omisiones (como por ejemplo en la palabra *Name*, que para los alumnos que aprenden alemán, si

saben inglés con anterioridad, no realizarían su pronunciación de manera correcta y lo harían similar al inglés [neim] ), no significa que todas se pronuncien igual a la manera en la que están escritas, por ejemplo, si tenemos el diptongo *ei*, no se pronuncia *ei*, si no *ai* (en palabras como *mein* o *frei*); en combinaciones de vocales *eu* y *äu*, la pronunciación también es diferente, y se pronuncia *oi* (como por ejemplo en palabras como *Neu* o *Häuser*), que no se debe confundir la pronunciación de *äu* que es *oi*, con la pronunciación de *au*, que se pronuncia igual que se escribe, *au*.

**4.1.3. Ritmo:** en español, todas las sílabas tienen un ritmo más o menos parejo y regular, como si fueran pasos constantes al caminar, lo que se le llama ritmo isosilábico. No importa si una palabra es larga o corta, cada sílaba se pronuncia con un tiempo similar, sin embargo, en alemán, el ritmo depende más de las sílabas acentuadas. Algunas sílabas se pronuncian con más fuerza y duración que otras, mientras que las no acentuadas son más cortas y débiles. Esto se llama ritmo isoacentual. Es como si hubiera "golpes" en las sílabas importantes y las demás se ajustaran en el tiempo entre esos golpes.

Por ejemplo, si en español decimos "Yo quiero comprar un abrigo" todas las sílabas se pronuncian de manera uniforme, pero en cambio, en alemán diríamos "*Ich möchte einen Mantel kaufen.*" y, en este caso, las sílabas *möch*, *Man*, *kauf* destacan más y suenan más que el resto, ya que son las más acentuadas.

**4.2. Dificultades morfosintácticas:** Se puede observar que, en este caso, se presentan varios retos para los hispanohablantes en el caso de la lengua alemana.

**4.2.1. Género:** para los hispanohablantes, el género de las palabras puede ser un problema debido a que poseen grandes diferencias con el alemán. Si nos fijamos, en español vemos que tenemos por un lado el género femenino y por otro el masculino. Sin embargo, en alemán, además de tener los dos géneros del español, tiene uno más, el género neutro.

Es cierto que, en muchos casos, las palabras con terminaciones *-e* (*die Blume*→ la flor), *-ung* (*die Zeitung*→ el periódico), *-ur* (*die Natur*→ la naturaleza) de los sustantivos son femeninos, como también nombres de árboles (*die Eiche*→ el roble), flores (*die Rose*→ la rosa) y frutos (*die Birne*→ la pera) y los sustantivos terminados en *-ade* (*die Marmelade*→ la mermelada), *-age* (*die Garage*→ el garaje), *-äne* (*die Hyäne*→ la hiena), *-anz* (*die Distanz*→ la distancia), *-ei* (*die Konditorei*→ la pastelería), *-enz* (*die Präsenz*→ la presencia), *-erie* (*die Parfümerie*→ la perfumería), *-esse* (*die Adresse*→ la dirección), *-ette* (*die Kasette*→ el casete), *-euse* (*die Friseur*→ la peluquera), *-heit* (*die Freiheit*→ la libertad), *-ie* (*die Biologie*→ la biología), *-ik* (*die Musik*→ la música), *-in* (*die Lehrerin*→ la profesora), *-ine* (*die Maschine*→ la máquina), *-ion* (*die Nation*→ la nación), *-isse* (*die Kulisse*→ el decorado), *-ive* (*die Initiative*→ la iniciativa), *-keit* (*die Möglichkeit*→ la posibilidad), *-schaft* (*die Gesellschaft*→ la empresa), *-tät* (*die Universität*→ la universidad) y *-üre* (*die Broschüre*→ el folleto).

También existen ciertos tipos de palabras que llevan el género asignado ( como el masculino con los nombres de chico (*der Vater*→ padre, *der Sohn*→hijo), los meses (*der Januar*→enero), los días de la semana(*der Montag*→ el lunes), las estaciones(*der Sommer*→ verano), las palabras terminadas en *-and*, que suelen derivar de verbos(*der Protestand*→ el protestante), *-ant*(*der Elefant*→el elefante), *-ar*(*der Kommissar*→el comisario), *-ast*(*der Gymnast*→el gimnasta), *-ent*(*der Student*→el estudiante), *-er*(*der Lehrer*→el profesor), *-eur*(*der Friseur*→el peluquero), *-ismus* (*der Kapitalismus*→el capitalismo), *-ist*(*der Pianist*→el pianista), *-ling*(*der Schmetterling*→la mariposa), *-oge*(*der Biologe*→el biólogo) y *-or*(*der Motor*→el motor) o también los nombres de piedras preciosas y minerales(*der Diamant*→el diamante, *der Quarz*→el cuarzo).

Para el género neutro existen algunos similares, como las palabras que se han sustantivado como por ejemplo *das Leben*, nombres de países o islas (*das Deutschland*→Alemania, *das Kuba*→Cuba), menos alguna excepción (cuando van acompañados de un artículo definido y están en plural o tienen una forma femenina tradicional, como, por ejemplo *die Malediven*→las maldivas o *die Schweiz*→Suiza respectivamente), los colores (*das Blau*→el azul, *das Rot*→el rojo) y también nombres de elementos químicos y metales (*das Gold*→ el oro, *das Eisen*→el hierro) y algunos diminutivos (*das Mädchen*→la niña, *das Fräulein*→la señorita).

Además de la complejidad del género de las palabras en sí mismo, también se presenta una dificultad añadida, y es que, dependiendo del género de una palabra, puede cambiar el significado de esta (*der Leiter*→el jefe, *die Leiter*→la escalera; *der See*→el lago,*die See*→el mar; *der Kiefer*→la mandíbula,*die Kiefer*→el pino). Por este motivo, se aprecia que es importante fijarse mucho en el género de las palabras (además de su terminación, también del determinante que le precede), también por el hecho de que puede cambiar el significado de la palabra completamente.

Una de las soluciones que puede tener este reto que se presenta para los hispanohablantes, es intentar leer un texto y marcar las palabras con diferentes colores, cada uno para un género, de esta forma al ser más visual, ayuda a que se grabe en el cerebro el género de bastantes palabras.

**4.2.2. Número:** otro de los factores que afectan a los sustantivos y con ello, a sus dificultades, es el número de las palabras y cómo se forman los plurales de las palabras. En castellano, tenemos formas sencillas de hacer plurales (por ejemplo, añadiendo una *-s* al final de la palabra). En cambio, en alemán existen varias formas para pasar de una palabra singular a una plural, como, por ejemplo, añadir *-n* (normalmente en sustantivos femeninos terminados *en-e*, *-el*, *-er*; *die Blume* → *die Blumen*, traducido como flor y flores) *-en* (en muchos casos cuando el sustantivo masculino o femenino no termina en *-e*; *die Freundin* → *die Freundinnen*, la amiga → las amigas), añadiendo diéresis a la palabra (*der Apfel* → *die Äpfel*, la manzana → las manzanas)-*e*, al final de la palabra (como pasa normalmente con los sustantivos masculinos *der Hund* → *die Hunde*, traducido por el perro → los perros); también añaden diéresis y una *-e* al final (*der Sohn* → *die Söhne*, el hijo → los hijos), también en algunos casos añaden una *-s* sobretodo en extranjerismos (*das Hotel* → *die Hotels*, el hotel → los hoteles), en algunos neutros monosílabos añaden *-er* (*das Bild* → *die Bilder*, traducido como el cuadro → los cuadros) o añadir *-er* y diéresis (*das Buch* → *die Bücher*, el libro → los libros), y en las profesiones femeninas se añade *-nen* (*die Ärztin* → *die Ärztinnen*, la médica → las médicas) o incluso se mantienen igual en singular que en plural (*der Lehrer* → *die Lehrer*, el profesor → los profesores), en algún caso extraño se añade *-se* (*der Atlas* → *die Atlasse*, el atlas → los atlas).

De la misma manera que el género, esto no sigue una norma concreta, por lo que también suele ser recomendable, en la mayoría de los casos, intentar aprenderlo de memoria, así como con el género. Por ello conviene que cuando se aprende nuevo vocabulario, se aprenda también el género y el número de la palabra en cuestión.

**4.2.3. Flexión gramatical:** En alemán, los sustantivos, pronombres, determinantes y adjetivos cambian de forma dependiendo de su función en la oración. Esto significa que el idioma usa flexión gramatical en lugar de preposiciones para indicar si una palabra es el sujeto, el complemento directo o el complemento indirecto. Por ejemplo, en español usamos preposiciones como "a" para marcar el complemento indirecto, pero, en alemán, no es necesario añadir una preposición ya que el idioma mantiene una flexión gramatical fuerte (y la palabra cambia la forma gramatical según el caso que le corresponda, ya sea nominativo, acusativo, dativo o genitivo). También es verdad, que en castellano tenemos algún caso de flexión gramatical, como puede ser “yo”, “mi”, “me”, por ello esto puede ser un pequeño acercamiento entre ambos idiomas, aunque en castellano lo hacemos “sin pensar” debido a que es natural para nosotros al ser nuestra lengua materna. En alemán podemos verlo con el siguiente ejemplo, en el caso nominativo y en función de complemento directo *Der Mann isst* (el hombre come), pero si, por ejemplo, lo cambiamos a la función de complemento directo, que pasa a ser acusativo, sería *Ich sehe den Mann* (yo veo al hombre); y para ponerlo en complemento indirecto con la función de dativo *Ich gebe dem Mann das Buch* (le doy el libro al hombre), y con el genitivo, podríamos decir *Das ist das Auto des Mannes* (el coche del hombre).

*Solución:* en este caso, una de las opciones que pueden ser útiles, son las canciones infantiles, ya que, en muchos casos, al estar hechas para niños que aún están aprendiendo a hablar y entender el idioma, están hechas con ejemplos claros. También está la opción de crear tarjetas con los sustantivos, determinantes, verbos y objetos e intentar formar frases con las tarjetas para practicar.

**4.2.4. Preposiciones:** en el caso del castellano usamos las mismas preposiciones en diferentes casos y en diferentes oraciones (por ejemplo, en castellano usamos con frecuencia la preposición “en” para decir que alguien está trabajando para alguna empresa o institución → Andrés trabaja en el Mercadona; para decir que alguien ha ido a algún sitio → Alicia está en el cine; o para ubicar objetos en un espacio concreto → el bolígrafo está en la mesa), pero en alemán sería diferente, ya que cada preposición cambiaría ( *Andrés arbeitet bei Mercadona; Alicia ist im Theater; Der Stift ist auf dem Tisch*). Esto no solo ocurre en estos casos, si no con varias preposiciones de ambos idiomas, lo que le complicará al estudiante saber qué preposición poner en cada caso, ya que debe decidir entre varias opciones (*in, auf, über* etc.) y cometerá errores como *Ich arbeite in Siemens* en lugar de *Ich arbeite bei Siemens*, o *Ich sitze in dem Stuhl* en lugar de *Ich sitze auf dem Stuhl*. Esto es debido a que los hablantes de distintos idiomas piensan de manera diferente sobre el espacio y las ubicaciones. Es decir, no solo cambian las palabras que usamos, sino también cómo organizamos mentalmente los lugares y las relaciones entre ellos, con esto me refiero a que, en alemán, por ejemplo, en la oración anterior, *Ich arbeite bei Siemens*, el trabajo es visto como una relación con la empresa y no como estar físicamente allí dentro del edificio.

**4.2.5. Verbos:** los verbos en alemán tienen similitudes con los verbos en español, es decir todos tienen una raíz a la que se le añade una desinencia para conjugarlo. Y, como en español, hay verbos regulares e irregulares. Más allá de las dificultades que tengan los verbos en sí (como en cualquier idioma y las conjugaciones que siempre es complicado al principio), hay algunas diferencias que nos pueden resultar difíciles de entender y de llevar a la práctica al principio.

- ❖ Verbos irregulares: estos suelen dar problemas en cualquier idioma, ya que tienes que aprenderte la conjugación, porque varían dependiendo del verbo e incluso del tipo de verbo irregular (como los verbos modales, *haben, sein, werden* y otros como *fahren* o *sehen*).
- ❖ Participios: los participios en este caso se presentan como dificultad por varias razones. La primera es que, a diferencia del español que solo existe un participio por verbo, en alemán tenemos dos (*Partizip I* y *II*). Tanto el *Partizip I* como el *Partizip II* pueden funcionar como un adjetivo, pero el primero se usa en la forma de presente y el segundo se usa en pasado. Aunque ambos se presentan como una dificultad ya que suele ser difícil identificarlos y aprender a usarlos correctamente. verbos sepa
- ❖ Verbos separables: este tipo de verbos tienen alguna similitud con los *phrasal verbs* en inglés. El mayor problema de estos verbos es que en castellano, nuestros verbos no son separables, es decir, no podemos poner una partícula separada del resto de la palabra, por lo que, a los hispanohablantes, nos complica su aprendizaje. Además,

como en cualquier idioma, todos los grupos y subgrupos de palabras tienen sus normas (por ejemplo, este tipo de verbos no pueden separarse de la misma manera si la oración es subordinada). Es importante fijarse en la partícula del verbo, ya que, normalmente, la palabra sin esa partícula tiene un significado diferente (*anschließen*→ conectar, *schließen*→ cerrar) y, además, existen varias partículas diferentes para diversos verbos (*ab, an, auf, durch, ein, wieder, etc.*). La mayor dificultad en este caso suele ser identificar que es un verbo separable, y colocar la partícula adecuadamente en la oración (además de confundir en algunos casos el significado del verbo sin la partícula). Es importante tener en cuenta que para diferenciarlos de los que son inseparables, el prefijo es tónico (en el diccionario se encuentran con una tilde al inicio del prefijo, por ejemplo, *’aufstehen. Er steht um 7 Uhr auf*→ Se levanta a las 7). Los prefijos separables más comunes son *an-, auf-, ab-, mit-, vor-, ein-, los-, zurück-, aus-* (en palabras como *anrufen, aufstehen, abholen, mitkommen, vorstellen, einsteigen, losfahren, zurückkommen* o *ausgehen*) y los inseparables más comunes, que no llevan prefijo tónico son *be-, ver-, er-, emp-, ent-, zer-* (en verbos como *bezahlen, vergessen, erreichen, empfehlen, entscheiden, zerbrechen*), aunque también existen aquellos que son mixtos, pueden, o no, separarse, por ejemplo, *übersetzen* (inseparable, significa traducir; separable, significa pasar a la otra orilla)

**4.2.6. Palabras más largas:** En alemán, existen palabras mucho más largas debido a que se hacen compuestos de manera natural más largos, lo que complica a los hispanohablantes su pronunciación debido a la longitud de las palabras al tener más sílabas seguidas de las que tendría una palabra en español. En el caso del alemán, las consonantes, por ejemplo, se combinan en grupos de hasta 5 consonantes, tanto al inicio (*Stroh*), como en el interior (*ärmste*) o al final (*kämpfst*). A diferencia del español, en el que las combinaciones de consonantes aparecen en el interior de las palabras y están limitados a cuatro consonantes (además, reducido prácticamente al lenguaje oral formal).

La composición de estas palabras (llamadas *Komposita* en alemán), normalmente proceden de la combinación de un sustantivo con otro sustantivo (*Kühlschrank*→ *Kühl* que es frío y *Schrank* que es armario = frigorífico), aunque también pueden ser verbos (*das Schlafzimmer*→ *schlafen* que significa dormir, *das Zimmer* que es habitación = dormitorio) o adjetivos (*das Hochhaus* → *hoch* que significa alto y *das Haus* que es casa = rascacielos), incluso algunas veces, aunque de manera menos frecuente, ocurre la combinación con preposiciones (como por ejemplo en la palabra *Unterwelt*→ *unter* se refiere a debajo, y *Welt* es el mundo = inframundo) . Por lo que si nos fijamos con detenimiento, muchos de los compuestos que encontramos en alemán son combinaciones lógicas de palabra y para su traducción al castellano puede ser útil, ya que podemos sacar la traducción de ambas palabras por separado y con

el uso de la lógica, encontrar la palabra en nuestro idioma que se adecua a la combinación de los términos, comenzando desde la última palabra hacia el principio (aunque a veces no sea tan visual como ocurre con palabras como *die Schadenfreude* → *der Schaden* que se traduce como daño, *die Freude* que significa alegría= cuando alguien se alegra del mal ajeno) y, en algunos casos, se añade alguna letra de unión entre los términos, por lo que es importante a la hora de identificar una palabra compuesta tener en cuenta este factor (como pasa por ejemplo en la palabra *Liebesbrief*, que significa carta de amor → *liebe* es amor y *Brief* es carta, pero añade la -s entre las dos palabras, *Liebesbrief*).

Además de la dificultad de la pronunciación de estas palabras, también tienen otras dificultades añadidas. Una de ellas es el género que toman estas palabras, ya que al estar compuestas por dos o más términos, puede darse el caso de que estos tengan diferentes géneros (*die Sonne* → el sol+ *der Schirm* → el paraguas = *der Sonnenschirm* → la sombrilla), como vemos en este ejemplo, la última palabra (en este caso *der Schirm*) es la que proporcionará el género al compuesto. Lo mismo pasa con el número, veremos que, igual que con el género, el que lo llevará marcado será la última palabra, ya que, dependiendo de cómo se forme el plural en el caso de la palabra (formas que se mencionan en el apartado del número 2.2.), como por ejemplo en el compuesto *die Zahnbürste* (que sería cepillo de dientes), su plural (cepillos de dientes) sería *die Zahnbürsten*, es decir, el plural se formaría en la palabra del final.

Otro de los factores que afectan a este tipo de palabras es la acentuación o ritmo del alemán, que como hemos comentado en el apartado 1.3 es diferente del castellano, pero al juntarse varios términos, normalmente se mantendrá la sílaba acentuada de cada palabra dentro del conjunto, es decir, si tenemos una palabra como *Kühlschranktür* (puerta del frigorífico), las sílabas acentuadas de cada uno de los compuestos serían *Kühl* y *Tür*, por lo que al pronunciarla, se mantendrá ese énfasis sobre las sílabas de cada palabra ***Kühlschranktür***, aunque hay que tener en cuenta, que al ser *Tür* la palabra principal que marcará el género y el número del compuesto, este llevará la acentuación principal de la palabra y *Kühl* será la acentuación secundaria del compuesto.

*Solución:* lo mejor que puedes hacer al tener palabras largas es primero separarlas por secciones para poder pronunciarlas correctamente por separado y luego intentar pronunciarla en su conjunto. Por ejemplo, si tenemos una palabra como *Krankenversicherungsgesellschaft* (compañía de seguros de salud en español), lo más sencillo para poder pronunciarlo lo más correcto posible es dividirlo: *Kranken*, *versicherung* y *gesellschaft*. Además, leer en alemán te ayuda a que tus músculos se acostumbren a pronunciar palabras más largas y además te ayudará con el ritmo y con el vocabulario también.

**4.2.7. Estructura de la oración:** En el caso del orden de la oración, puede suponer un reto para los hispanohablantes ya que estamos acostumbrados al orden sujeto-verbo-objeto(s), a diferencia del alemán, en el que el objeto puede interponerse entre el sujeto y el verbo en las oraciones subordinadas. Si es cierto que para colocar los complementos circunstanciales se utiliza un mismo orden en la lengua alemana (Tiempo, Causa, Modo y Lugar, de ahí el llamado TKML, *Temporal, Kausal, Modal und Lokal*).

❖ Por ejemplo, en el caso del adjetivo, en alemán, al tener la función de modificador del sustantivo siempre va delante de este (ya sea uno o varios adjetivos), pero en español, puede modificarlo tanto delante del sustantivo como detrás y los alumnos, por defecto, cometemos el error de ponerlo, normalmente, detrás del sustantivo. Además, el adjetivo puede ir delante del sustantivo (que sería atributivo y se declina, por ejemplo, *Das große Tor war geschlossen*→ la gran puerta estaba cerrada) o detrás del verbo (predicativo, que al ir después de un verbo de estado, no se declina *Das Tor war sehr groß*→ la puerta era muy grande)

❖ Aunque este tipo de oraciones no suele suponer un problema, las oraciones coordinantes son un factor que se debe tener en cuenta. Este tipo de oraciones son aquellas que van unidas por una conjunción, pero ambas son oraciones principales. Normalmente siguen el orden Sujeto + verbo + complementos + conjunción coordinante + sujeto + verbo + complementos (por ejemplo, *Marta geht einkaufen, aber Alicia geht ins Kino* → Marta se va de compras, pero Alicia va al cine). Es cierto que este tipo de oraciones son fáciles de usar y de entender ya que las conjunciones que se usan (*aber, denn, und, oder* y *sondern*, esta última solo se usa detrás de una negación) no modifican el orden de la oración.

❖ Cabe mencionar, la problemática que supone para los hispanohablantes el orden de la oración cuando esta es una subordinada (*Nebensätze*), principalmente, por el orden de la oración, en la que el verbo se coloca al final de la oración, a lo que un alumno hispanohablante no está acostumbrado, porque sigue su orden lógico de sujeto-verbo-objeto. Al ser un orden diferente, al alumno hispanohablante le resultará complicado armar una oración que sea sintácticamente correcta, debido a la problemática de ser tan diferente de su propio idioma, ya que tiene que tener en cuenta que si, por ejemplo, la oración en cuestión tiene dos formas verbales, aquella que tiene que conjugarse irá al final (*Er wusste nicht, dass seine Frau mitkommen würde*→ no sabía que su mujer venía con él) *mitkommen würde* se encuentra como vemos al final de la frase, o que cuando el verbo es separable, si es una subordinada irá al final de la oración y unido (*Er sagt, dass er dich anruft* → dice que te llamará) *anrufen* es un verbo separable, pero se ha unido al final de la oración subordinada.

Dentro del problema de la subordinación, también nos encontramos con otro de los problemas posiblemente más comunes, el uso y colocación correctos de las conjunciones subordinantes, como pueden ser las causales *weil* y *da* (*Ich bleibe zu Hause, weil ich krank bin*→ me quedo en casa porque estoy enfermo, o *Da es regnet, bleiben wir hier*→ ya que llueve nos quedamos aquí), la conjunción

declarativa *dass* (*Ich möchte, dass du kommst* → me gustaría que vinieras), la concesiva *obwohl* (*Ich möchte gehen, obwohl ich müde bin* → quiero ir a pesar de que estoy cansado), que en muchos casos es fácil olvidarse de ella y no ponerla en la oración, por ejemplo, si en español decimos “sé que vienes mañana”, en alemán seguramente, un alumno se olvidaría de la conjunción *dass*, y posiblemente diría “*Ich denke, ein guter Plan ist*”, en vez de “*Ich denke, dass ein guter Plan ist*”, o confundirse en el orden de los elementos de la oración y decir o escribir incorrectamente “*Obwohl ich bin müde, lerne ich*”, en vez de “*Obwohl ich müde bin, lerne ich*” para decir que, “a pesar de estar cansado, estudio”). Aunque también los alumnos suelen encontrar dificultad con identificar la oración subordinada y la principal en alemán, y más aún cuando, en algunos casos, la subordinada precede a la principal (como por ejemplo “*Weil ich krank bin, bleibe ich zu Hause*”, que, en español, diríamos “como estoy enfermo, me quedo en casa”).

- ❖ Por otra parte, las oraciones de relativo que van introducidas por pronombres relativos (*der, die, das, dem, den, dessen, deren, wo, womit, was...*) tienen otra dificultad, que el verbo conjugado se sitúa al final de la oración (que es diferente del castellano), por ejemplo, en oraciones como *Das ist der Mann, der mir geholfen hat* (que se traduce como ese es el hombre que me ayudó), en la cual podemos ver que el verbo conjugado va al final de la oración y unido (*geholfen hat*), o *Die Frau, die das Auto hat, ist reich* (la mujer que tiene el coche es rica), el verbo *ist reich* está al final.
- ❖ Las interrogativas directas también suponen una dificultad para los hispanohablantes, ya que son a veces complicadas de identificar ya que no llevan signos de interrogación ya que van introducidas por conjunciones interrogativas (*ob, wann, wo, wie, warum, wer, was* etc.) y, además, llevan el verbo conjugado al final (que como hemos mencionado anteriormente, es diferente del castellano por lo que presenta un obstáculo a la hora de escribirlas y entenderlas). Son, por ejemplo, como *Ich weiß nicht, ob er kommt* (no sé si el viene), o *Er möchte wissen, warum du traurig bist* (él quiere saber por qué estás tan triste), que como podemos ver llevan el verbo conjugado al final y llevan implícita la interrogación.
- ❖ Las oraciones finales con *damit* (que son aquellas que expresan una finalidad), dan problemas por los verbos, por ejemplo, *Wir sparen Geld, damit wir reisen können* (ahorrarnos dinero para poder viajar) o *Ich helfe dir, damit du die Prüfung bestehst* (te ayudo para que apruebes el examen). En ambos casos vemos que alguien hace algo para conseguir un propósito, pero supone un problema con el verbo, ya que cuando hay dos verbos, el verbo conjugado va al final de la subordinada, y el infinitivo justo antes como *reisen können* en el primer ejemplo. También hay que tener en cuenta que para expresar finalidad también se usa *um...zu* (si es que es el mismo sujeto, si es diferente se usa *damit*).

*Solución:* una posible solución para este tipo de problemas como el orden de la oración, es escuchar canciones en alemán, así se pueden analizar las estructuras de una manera mucho más clara, y de una

manera más entretenida que leerlo de un libro o escribiendo oraciones para memorizarlo, podemos ver algunos ejemplos de letras de canciones en el anexo IV. Además, de esta manera no solo trabajas la estructura de las oraciones, si no también, puedes mejorar la comprensión oral escuchando a nativos hablando. También, se ha demostrado en un estudio realizado en la Universidad de las Islas Baleares que mediante las *flashcards* (en este caso digitales) ayudan significativamente a los alumnos a aprender, además de vocabulario, estructuras completas de gramática (pretérito perfecto, subordinadas con *weil/wenn/dass*, verbos modales en pretérito, posesivos en dativo, comparativo y superlativo y verbos reflexivos) y, gracias al uso de estas *flashcards*, se puede mejorar considerablemente el aprendizaje de estructuras gramaticales. Podemos ver ejemplos de las *flashcards* en el anexo V.

**4.2.8. Als/Wenn:** al comienzo, cuando se está empezando a aprender alemán, estas dos conjunciones pueden ser difíciles de diferenciar para los hispanohablantes, ya que en español usamos “cuando” para ambas. Cosa que en alemán no es así, ya que *als* se usa más para referirse a un evento que ocurrió una sola vez en el pasado, en cambio, *wenn* se usa para hablar de algo que sucede de manera recurrente en el pasado (o también para expresar condiciones y a su vez se diferencia el *si* condicional del *si* usado para las interrogativas indirectas a las que se responde con sí o no).

*Solución:* para este par de conjunciones y aprender sobre su uso, se puede proponer una actividad en grupo que consiste en hacer frases (más cortas o largas dependiendo del alumno) en el que tengan que contar experiencias de cuando eran niños para usar esas conjunciones dependiendo de si fue una acción o acontecimiento momentáneo (*als*) o si se repetía en el tiempo (*wenn*).

**4.2.9. Uso de Du o Sie:** para los hispanohablantes, supone una dificultad, que además suele dar lugar a error en el comienzo del aprendizaje, hablar de usted ya que la juventud no está tan acostumbrada al tratamiento formal. Además, al ser la misma palabra *sie* que *Sie*, muchas veces crea confusión y en algún momento de despiste, muchos de los alumnos hispanohablantes usan la forma incorrecta para el “usted”.

*Solución:* en este caso, podría ser una buena solución realizar un pequeño teatrillo en clase, de manera que se pueda variar el registro, creando situaciones en las que en unos casos sean más informales y casuales para usar el *du* y otras más formales, para que se vea la diferencia y se intente aprender a diferenciar en qué casos es mejor usar un registro u otro, siempre teniendo en cuenta la cultura de la lengua alemana en este caso y la formalidad con la que se suele tratar, en diferencia al español.

**4.2.10. Vocabulario:** en algunos casos, los hispanohablantes pueden confundir palabras por su significado, o su similitud con otras palabras en otros idiomas como, por ejemplo, *studieren/lernen* (en alemán, el verbo *lernen* podría traducirse como "aprender", y *studieren* como "estudiar", pero sus significados no coinciden exactamente con los del español. En español "aprender" se refiere a la adquisición de conocimientos de forma inconsciente o natural y "estudiar" implica un esfuerzo consciente y voluntario para adquirir conocimiento).

**4.3. Dificultades fraseológicas:** En el caso de la fraseología, es algo más complejo. Ya que, en cuanto a este aspecto de la lengua, la dificultad no tiene una base definida como en los elementos anteriores, ya que, la fraseología es algo propio de la lengua, es decir, cada idioma tiene expresiones idiomáticas diferentes y abstractas, y guarda una estrecha relación con la idiosincrasia de los idiomas. Debido a todos estos motivos, se presenta como una fuente de errores y una de las dificultades más grandes a la hora de aprender el alemán y de conseguir soltura al hablar. Todo esto viene dado debido a que es un campo (subdisciplina de la lexicología) que no tiene un tratamiento objetivo y sistemático como otros campos.

Debido a la complejidad de los fraseologismos, debemos tener claro que para que una combinación léxica sea un fraseologismo, debe cumplir ciertas características según el autor Burger. Debe tener polilexicalidad (es decir, que puede ir desde dos palabras hasta incluir varias oraciones, por ejemplo *den Nagel auf den Kopf treffen*, que significa dar en el clavo, y vemos que está formado por varias palabras), estabilidad (en este caso se refiere a tres niveles diferentes de estabilidad del fraseologismo; el primer nivel es que el fraseologismo se entiende como una unidad y el cerebro lo guarda como tal, *ins Gras beißen*, que lo traduciríamos como estirar la pata en español; el segundo nivel es que es una estructura morfosintáctica fija y puede llevar consigo irregularidades en la sintaxis y en la morfología, también son expresiones que no pueden utilizarse en otros tiempos verbales y que no admite cambios en el orden de los componentes de dicha oración, por ejemplo, el fraseologismo *Er hat ins Gras gebissen*, no podría cambiarse y decirse como *Er hat ins trockene Gras gebissen*, que, por cierto, se podría traducir como morder el polvo; el tercer nivel trata sobre la pragmática, ya que estas construcciones se vinculan a situaciones y funciones comunicativas concretas, como por ejemplo cuando queremos decir que va a ocurrir algo caótico y decimos "se armó la gorda", en alemán *Jetzt ist Polen offen*) y idiomaticidad (este término supone la diferencia entre el significado literal y el fraseológico, esto ocurre cuando el significado de toda la unidad no es deducible por sus elementos de manera separada, por ejemplo, para decir que alguien se casa, en alemán se puede decir *unter die Haube kommen*, que significa meterse debajo del capó, por ello podemos decir que si no tuviese la idiomaticidad no tendría sentido y no podríamos deducir su significado). El autor Corpas Pastor añade además las propiedades de gradación (es decir que todas las características que puede tener un fraseologismo pueden aparecer en diferentes grados, por ejemplo *etwas*

*auf die lange Bank schieben* que sería posponer algo de manera indefinida, es un fraseologismo muy fijo, depende del fraseologismo puede tener variaciones o no) y la institucionalización (que expresa que una combinación de unidades se convierte en un fraseologismo a lo largo del tiempo debido a la frecuencia de uso, como el modismo *am Ball bleiben*, que su uso ahora es recurrente y por ello se le considera fraseologismo, que significa estar al tanto o atento).

**4.3.1. Colocaciones:** las colocaciones son combinaciones fijas de palabras pero que carecen prácticamente de idiomatidad. Según el autor Corpas Pastor no constituyen por sí mismas, actos de habla ni enunciados; y debido a su fijación en la norma, presentan restricciones de combinación establecidas por el uso; además están formadas por una base o colocado y un colocativo. El conocimiento de algo tan propio de la lengua hace que se muestre como una dificultad para un estudiante, ya que las combinaciones léxicas propias del idioma son fijas y en muchos casos no son similares a las de la primera lengua del estudiante, ya que varían según el idioma. Además, las colocaciones también incluyen las formas gemelas no idiomáticas (como por ejemplo *klipp und klar* → sin rodeos), las *Funktionsverbgefüge* que contienen un sustantivo nominalizado a partir de un verbo y su significado es el de un verbo simple en alemán (como puede ser *zum Ausdruck bringen* = *ausdrücken* → expresar).

**4.3.2. Locuciones:** según el investigador Corpas Pastor (1996) están integradas por varios sintagmas, de los cuales uno es verbal, y reflejan la estructura de sujeto y predicado; no representan enunciados completos, ya que deben actualizar algunos de sus elementos en el discurso y funcionan como elementos oracionales. Estas, como otras unidades fraseológicas, tienen un grado de idiomatidad, e implican metáforas y metonimias. Ya de por sí, es difícil su comprensión ya que no tienen un significado literal (por ejemplo, *einen Wurm im Kopf haben*, que, en español, literalmente significa tener un gusano en la cabeza, se usa para hablar sobre personas que tienen la “cabeza vacía” o que son un poco tontas). También, suele resultar una dificultad el hecho de que suele pertenecer a varios ámbitos y no solo a uno concreto, por ejemplo, con el léxico de los animales (*eine Gänsehaut bekommen*; *Gänse* es ganso en castellano, se traduce como tener piel de gallina), o del ser humano (*mit beiden Beinen im Leben stehen* que sería vivir con los pies sobre la tierra).

Según un estudio sincrónico (Hernández Sampieri et al., 2006) desarrollado en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta que se realizó en un período de aproximadamente 6 meses (tiempo suficiente para recolectar y analizar los datos) a alumnos adultos universitarios, el mayor problema que presentan las unidades fraseológicas no es solamente su comprensión idiomática y traducción, que también presentan grandes dificultades, sino también la propia identificación de estas unidades, es decir, reconocer si esa combinación de palabras son unidades fraseológicas o si simplemente son combinaciones léxicas aleatorias, por lo que,

normalmente, el alumno en muchos casos se queda con el significado literal o se le da un significado diferente al que debería ser. Esto, además, está respaldado por autores como Detry (2015) y Hallsteinsdóttir (2001), quienes afirman que, efectivamente, el grado de idiomática de estas unidades, supone un problema y un rasgo negativo para el alumno a la hora de comprender y expresar el sentido.

## 5. RASGOS PEDAGÓGICOS

Es importante tener en cuenta diversos factores que tienen que ver con el funcionamiento del cerebro y del aprendizaje para ver desde otra perspectiva, cuáles son aquellos elementos que pueden ser una dificultad para aprender alemán.

Para comenzar, debemos saber que no todos los cerebros aprenden de la misma manera, ya que influyen diferentes variantes, cada alumno presenta diferentes dudas, estructura la información de manera diferente, interpretan dicha información etc. todo asociado a los diferentes rasgos, que se dividen en cognitivos, afectivos y fisiológicos (que, según Contijoch, M., 2006 estos factores sirven como indicadores relativamente estables, de cómo los alumnos perciben, interaccionan y responden a sus ambientes de aprendizaje). Los rasgos cognitivos son los que tienen relación con los estilos de pensamiento, cómo un alumno percibe y procesa la información. Los afectivos, son aquellos que están más ligados a, por ejemplo, la motivación (factor muy importante a la hora de aprender, ya que influye en el interés, en la retención de información y en la persistencia del alumno), y el tercer factor, el fisiológico, está más ligado al biotipo y el biorritmo (como por ejemplo las horas de rendimiento o los ciclos naturales del cuerpo, que varían dependiendo de la persona).

En cuanto al aprendizaje de la lengua, sabemos por diferentes estudios que es innato (es decir, que estamos preparados genéticamente para desarrollar el lenguaje), por lo que analizando lo que sabemos sobre ello, y según autores como Krashen y Terrell en sus estudios sobre el enfoque natural, lo más fructífero sería que para aprender una lengua, se dé ese enfoque natural (usando la comunicación de forma natural como medio de aprendizaje, normalmente en la niñez, ya que es la etapa en la que más conocimientos se adquieren de esa manera más natural, Los adultos demandan más el conocimiento de normas gramaticales que ayuden a sistematizar).

Dentro de los métodos de aprendizaje que pueden emplearse para enseñar alemán, nos encontramos con el aprendizaje por proyectos, esto, según González y León (2020), es una de las formas más adecuadas, por el hecho de que se aprende y se recuerda más en tareas como el análisis, el diseño, la creación o evaluación (por ejemplo en simular situaciones reales), según se indica en el cono del aprendizaje del pedagogo estadounidense Edgar Dale, y, además, tiene un gran potencial intercultural, comunicativo, sin olvidar el uso del razonamiento y el desarrollo de otras competencias. Aunque es cierto

que existen otros enfoques como el que defienden Terrel y Krashen, que trata sobre el innatismo de la lengua y lo conveniente que puede ser un acercamiento de manera oral a la lengua que se quiere aprender, reduciendo la práctica de la gramática y las explicaciones teóricas.

## 6. INTERNET COMO FORMA DE APRENDIZAJE

Como hemos podido comprobar, con el paso del tiempo vamos viendo que, debido al uso y mejora de las tecnologías, se emplean cada vez más para ayudar al aprendizaje. Además, con el paso del tiempo estas tecnologías avanzan rápido. Hace años, no todo el mundo tenía una cuenta de *Instagram*, *Facebook* o *Twitter*, pero con la evolución de las tecnologías, según el INE en un estudio que realizó en 2020, un 71,2 % de mujeres y un 67,5 % de hombres de entre 16 y 74 años, son usuarios de Internet y tienen al menos una cuenta en alguna de las redes mencionadas y las revisa y actualiza diariamente, y si lo vemos desde otra perspectiva, podemos pensar que esas horas que se echan en las redes, se pueden combinar con el aprendizaje de un idioma en internet, ya que es una opción cómoda, a veces, gratuita y con más opciones y herramientas. De hecho, en las aulas ya se aplican varias funciones como el uso de *Moodle* o las *Wikis*.

- ❖ Uno de los ejemplos más claros que vemos, son las redes que están hechas para aprender idiomas. Las redes sociales permiten situar el aprendizaje de lenguas en una comunidad auténtica o en contextos sociales que van más allá del aula, lo cual resulta esencial para el aprendizaje significativo, donde la lengua se aprende a través de la socialización y el uso (Gee, 2004). En este caso, tratamos con un idioma con una gramática compleja y diferente de la conocida y una estructura de la oración rígida y difícil, por ello, como hemos mencionado anteriormente, su comprensión, asimilación y expresión se hacen complicados. En un análisis de las aplicaciones de aprendizaje de idiomas con más usuarios Cela Gutiérrez, C. (2021), se concluyó que de las cinco aplicaciones que se analizaron (*BUSUU*, *Italki*, *WeSpeke*, *Babbel* y *Skype*), aquellas que basan su aprendizaje únicamente en la práctica oral de la lengua (*Skype* o *Babbel*) no son las más adecuadas para el alumno, ya que necesitarían ejercicios de gramática y vocabulario para estar más completas, es decir, que es importante tener en cuenta qué tipos de prácticas ofrecen estas plataformas gratuitas ya que, a pesar de poder ser un recurso de mejora en ciertos aspectos, puede también no ser lo suficientemente buena para el aprendizaje del alumno.
- ❖ YouTube: esta red, que comenzó hace 20 años a funcionar, suele usarse como método complementario de la enseñanza, ya que nos permite ver una gran cantidad y variedad de vídeos, escuchar música etc. Según Marques Moreira et al., 2019, se usa como método complementario de la educación junto con otras estrategias para reforzar, por ejemplo, la enseñanza de contenidos en el aula o el aprendizaje autónomo. Además de ser un apoyo para todo tipo de aprendizaje, también lo es para la asimilación de una lengua extranjera (como

puede ser el alemán u otras lenguas) tanto fuera, como dentro del aula (según Colás-Bravo y Quintero-Rodríguez y también Dizon). Dentro de la misma plataforma, y según plantean Montserrat Bascoy y Irina Ursachi, hay un método que puede resultar atractivo, que es la creación de libro tráileres, ya que, además de aprender sobre el uso de estas tecnologías, el alumno gana motivación y puede ser positivo para la interacción comunicativa fuera del ámbito académico. Hemos podido ver durante varios apartados la importancia que tiene la lectura para el aprendizaje de una lengua extranjera, pero como mencionan estas autoras, y por experiencia como alumna de lengua alemana, poco a poco se va perdiendo la motivación y el interés por los textos escritos, y como consecuencia, por las obras literarias, aunque sabemos la importancia que tiene, tanto a nivel lingüístico como cultural. Por lo que estas autoras proponen la creación de estos libros tráileres (que son documentos audiovisuales de corta duración, cuya finalidad es la promoción de un libro, según lo define la RAE, pero que contenga solamente información que puede causar interés y sin llegar al *spoiler* como afirma (Lázaro Niso)) para incentivar la motivación del alumno. De esta manera, se trabaja en el aula competencias lingüísticas (tanto destrezas escritas como orales, conocimientos sintácticos y gramaticales etc.), digitales y literarias, el trabajo en equipo y también la competencia intercultural, sin dejar de lado que puede ayudar a establecer una conexión entre el lenguaje escrito y los medios audiovisuales (al tener que expresar un código literario escrito en un código audiovisual) de manera creativa. Y como punto final, les ayuda también a ver la importancia del contenido que se publica en redes, es decir, la responsabilidad de los contenidos en la red y su impacto en la motivación de la lectura (o no) del libro que han promocionado (y con ello la importancia del fomento de la literatura entre los jóvenes). Según Vizcaíno-Verdú et al., el porcentaje de personas jóvenes lectoras ha aumentado en los últimos años gracias a estos libros tráileres, por lo que es una buena metodología para incentivar a los jóvenes a leer de manera más frecuente (y más si es en un idioma extranjero que estén aprendiendo, ya que les ayudará en varios aspectos y competencias como hemos mencionado anteriormente).

Además, en YouTube (o incluso en otras plataformas de audio o vídeo) puedes encontrar historias en alemán, con su traducción a otras lenguas para ayudar a mejorar la comprensión oral.

- ❖ Cuentos: dentro de la literatura conocemos muchos géneros, pero uno que puede ser de gran ayuda para un estudiante de una lengua extranjera son los que llamamos cuentos de hadas (*Märchen* en alemán). Para un alumno que está empezando con un idioma, los cuentos son una fuente de asimilación de varios conceptos (como pueden ser la estructura de la oración, el orden dentro de la misma, declinaciones, vocabulario...) de una manera simple y posiblemente más entretenida que un libro de texto. Según Krahen (1985:1) durante el desarrollo de una segunda lengua, ocurren dos procesos, uno consciente (aprendizaje) que se refiere a saber sobre la lengua en cuestión, y uno inconsciente (adquisición) que ocurre cuando se usan aspectos como cuando

se aprende la lengua materna, y aunque ambos tienen aspectos comunicativos, es en una de las últimas etapas de la adquisición en la que sucede esa espontaneidad y uso de manera inconsciente del lenguaje. Además, como hemos mencionado en otros apartados, está demostrado que, en muchos casos, el alumno pierde interés en el aprendizaje del idioma debido a que la enseñanza está enfocada a la gramática y no tanto a la parte comunicativa, por ello, se debería dar un enfoque hacia esa adquisición de la lengua y no tanto hacia el aprendizaje (en el sentido explicado anteriormente sobre la parte consciente y la inconsciente del desarrollo de la lengua extranjera), poniendo más interés en la comunicación en las aulas, en este caso, con los cuentos. La práctica realizada con los cuentos consiste en usar cuentos para, por ejemplo, describir objetos y su posición (para usar vocabulario, uso de puntuación, uso correcto de preposiciones y declinaciones), como la descripción del medio (para mejorar dificultades como el orden de la oración y la producción de elementos discursivos más complejos). No debemos olvidar que, además, los cuentos y la literatura son un elemento que incentiva la creatividad, la memoria, la educación y puede potenciar valores positivos. Por lo que el uso de cuentos puede ser un material complementario útil para la enseñanza de la lengua alemana y para la mejora de algunos aspectos de esta, aunque siempre adaptándolo a las necesidades del alumnado y analizando qué cuento puede ser el acertado.

- ❖ Redes sociales: debido a todos los avances que ha habido en la tecnología, también se han sumado otros elementos como vías y formas de aprendizaje, y con las lenguas también ha ocurrido. Después de haber visto durante el tiempo las distintas metodologías, hemos visto que, en este caso, también hay que adaptarse a los cambios en el ámbito comunicativo. Por ejemplo, las redes sociales han tomado un papel, en la actualidad, muy significativo en la comunicación, pasando a números como 5,04 mil millones de usuarios en la red en todo el mundo (según *OBS Business School*). En el caso de las redes sociales, existen varios métodos para que el alumno tenga motivación de usar otro idioma, por ejemplo, creando un perfil en una red social en otro idioma (aquel que esté aprendiendo).
- ❖ Piezas musicales: aunque ya hemos mencionado en algunos apartados, la música es una buena herramienta de aprendizaje. En este caso, y para los amantes de la música, hay una página de la Escuela Superior de Canto de Madrid, ofrece una amplia lista de poemas que contiene la lectura en alemán, la transcripción fonética y la traducción de estas. Es una buena opción de mejora de la comprensión oral, además del fomento de la cultura y literatura alemana, para replicar sonidos y la entonación de las palabras (ayudará también con el ritmo), y es una manera mucho menos estresante y más interesante que hacerlo mediante los libros de texto o intentando replicar sonidos desde diccionarios online, por lo que el alumno puede sentirse más motivado. En este se pueden encontrar obras de escritores como Franz Schubert, Mozart o Johannes Brahms.

Otra de las opciones musicales para aquellos que les resulte más entretenido, es la aplicación lyricstraining, en la que se puede escuchar canciones en varios idiomas (el usuario le propone una canción a la aplicación y esta prepara una serie de ejercicios para que a la vez que escuchas y ves la letra, rellenes un hueco con la palabra que falta). Es también una manera más amena de aprender y además conocer alguna canción del idioma que estás aprendiendo.

- ❖ Podcast: dentro de la página de RadiOlavide nos encontramos con un apartado llamado Radio Wunderbar. Esta herramienta la encontré cuando buscaba información para este proyecto y me pareció una idea bastante novedosa y curiosa, ya que está hecha para aprender el idioma, pero también la cultura, y sin dejar a un lado, que tiene un elemento que otras herramientas no, y es que también tiene una orientación para la traducción e interpretación. En este podcast hacen entrevistas, tienen ayuda de los docentes y ofrecen consejos aplicados al aprendizaje del idioma y a la traducción. Como en otros casos, es una buena forma de estimular la comprensión oral.

## 7. CUESTIONARIO A ALUMNOS

Para ver de una manera más estadística todos estos errores y de manera meramente orientativa, he realizado una encuesta entre alumnos jóvenes de alemán.

En este cuestionario, realicé preguntas del nivel de cada alumno que respondiera las preguntas, el por qué decidieron estudiar esta lengua, si les parecía difícil y por qué, y a continuación una serie de preguntas en formato de escala lineal para que valorasen de cuánta dificultad les parecían algunos de los apartados mencionados anteriormente (siendo el 1 poco difícil y 5 muy difícil). Esta encuesta fue realizada a 11 personas.

- ❖ En cuanto al nivel, el 36,4 % de los encuestados consideran que tenían un nivel C1, el 27,3 % un B2, otro 27,3 % un B1 y el resto, un 9,1 % un nivel A1/A2.
- ❖ Los motivos por los cuáles se decidió aprender esta lengua son bastante variados, van desde por motivación por el trabajo, porque era un idioma ofertado en el grado universitario o en la escuela, por interés propio, curiosidad, por gusto o en algún caso, por amor.
- ❖ Respecto a si consideran que es un idioma difícil, el 81,8 % de las respuestas indicaron que sí, el resto, 18,2 % consideran que no es una lengua difícil.
- ❖ Las justificaciones de por qué consideraban que el alemán es difícil no varía mucho entre unas y otras, la gramática resulta compleja y la pronunciación es muy específica, el orden de la oración, que al ser distinto del castellano lo hace más difícil; incluso el origen del idioma, que al no tener una raíz latina es más complicado de entender o que cuesta aprender vocabulario.

- ❖ El 63,6 % de los alumnos coincidían en que no tienen problemas con la pronunciación, mientras que el 36,4 % afirmaban que sí.
- ❖ El 72,7 % de los encuestados contestaron que les resultaban más difíciles de pronunciar las consonantes y el restante, el 27,3 %, las vocales.
- ❖ Respecto a la pronunciación de las consonantes *b,d,g*, el 36,4 % de los alumnos afirmaban que no les resultaba nada difícil, otro 36,4 % reconocían que presentaba una ligera dificultad, y el 27,3 % les resultaba difícil su pronunciación.
- ❖ En cuanto a la pronunciación de *p,t,k* el 36,4 % indicó que no presentaba ninguna dificultad para ellos, el 27,3 % contestó que suponía una ligera dificultad su pronunciación, y al 36,4 % les resultaba complicado su pronunciación.
- ❖ Respecto a la *w*, el 54,5 % afirmaron que no les suponía una dificultad su pronunciación, el 9,1 % afirmaba que era una ligera dificultad, el 27,3 % lo veían complejo y el 9,1 % afirmaba que les resultaba bastante difícil realizar su pronunciación correctamente.
- ❖ Otro punto que se les preguntó *s* y sus derivados *sch, schw* etc., el 18,2 % contestó que no les suponía ninguna dificultad, otro 18,2 % afirmó que les suponía una ligera dificultad, al 27,3 % les resultaba difícil esta consonante, otro 18,2 % afirmaba que era bastante difícil y el restante 18,2 % respondió que les resultaba bastante difícil.
- ❖ En cuanto a la diferenciación entre la pronunciación de la *b* y la *v*, el 27,3 % afirmaban que no consideraban que fuese difícil, el 18,2 % afirmaba que presentaba una ligera dificultad, otro 27,3 % que era complicado, y el otro 27 % que era bastante difícil.
- ❖ Para diferenciar la *g* de la *r* gutural, el 36,4 % alegó que no les resultaba difícil, el 54,5 % respondió que sí lo consideraban una dificultad y el restante 9,1 % consideraba que era bastante complicado.
- ❖ La *h* alemana y su realización no le pareció nada complicado al 54,5 %, en cambio al 18,2 % les parecía una ligera dificultad y al 27,3 % les resultaba complicada su pronunciación.
- ❖ Para el 27,3 % de los encuestados, la diferencia entre (ss) y (ß) no les resultaba difícil, para el 27,3 % se les presentaba como una ligera dificultad, el 9,1 % afirmaba que era complicado, aunque para el 18,2 % era bastante complicado y para el restante 18,2 % muy complicado.
- ❖ La *ch* no presentaba dificultades para el 36,4 % de los alumnos que respondieron, aunque sí lo fue para otro 36,4 %, el 9,1 % afirmaron que era bastante difícil y el 18,2 % confirmaron que les resultaba muy difícil.

- ❖ Para diferenciar las vocales largas y breves, el 18,2 % respondió que no era complicado, para 18,2 % era ligeramente complicado, el 36,4 % aseguraba que era difícil, y un 18,2 % decía que era bastante difícil. Para el 9,1 % restante era muy complicado.
- ❖ El sonido *schwa* no se presentaba como una dificultad para el 36,4 % de los encuestados, un 9,1 % afirmaba que era ligeramente complicado, otro 36,4 % lo consideraba complicado y el 18,2 % bastante difícil.
- ❖ Para las vocales con *umlaut* (*ä, ö, ü*) el 27,3 % afirmaban que no lo veían como una dificultad, otro 27,3 % lo veía como una ligera dificultad, para el 9,1 % era complejo, un 27,3 % lo percibía como bastante complejo y un 9,1 % muy difícil.
- ❖ Los diptongos no eran difíciles para el 27,3 %, eran ligeramente difíciles para el 27,3 %, difíciles para el 36,4 % y muy difíciles para el 9,1 %.
- ❖ En cuanto a marcar el ritmo de manera correcta al hablar en alemán, el 9,1 % no lo veía como algo complicado, en cambio, el 36,4 % creía que era ligeramente complejo, otro 36,4 % lo veía difícil, mientras que un 18,2 % lo veía muy difícil.
- ❖ Para el 72,7 % es difícil entender el género y el número de las palabras en alemán, y para el resto, un 27,3 % no lo es.
- ❖ Las declinaciones y el caso no se presentaban como una dificultad para el 9,1 %, sin embargo, para el 36,4 % supone una ligera dificultad, para el 9,1 % es una dificultad, el 36,4 % lo ve como un rasgo bastante difícil y para el 9,1 % es muy difícil.
- ❖ Las preposiciones y su correcto uso, era ligeramente difícil para el 27,3 %, complejo para el 54,5 %, bastante complejo para el 9,1 % y muy complejo para el restante 9,1 %.
- ❖ Los verbos, así como sus características, conjugaciones e irregularidades, era visto como una ligera complicación para el 27,3 %, complicado para el 36,4 %, bastante difícil para el 27,3 % y muy complejo para el 9,1 %.
- ❖ En cuanto a los compuestos y palabras largas de la lengua alemana, era una pequeña dificultad para el 54,5 %, para el 9,1 % era complicado y para el 36,4 % es bastante difícil.
- ❖ El orden de la oración en alemán no suponía una dificultad para el 27,3 % de los encuestados, el 36,4 % si lo veían ligeramente complicado, el 27,3 % lo veían como algo complejo y el 9,1 % restante lo consideraba muy difícil.
- ❖ Las oraciones subordinadas en este caso no suponían una dificultad para el 18,2 %, pero un 45,5 % lo veía ligeramente complicado, un 18,2 % afirmaban que era algo complejo, el 9,1 % lo reconocía como algo bastante complicado y el 9,1 % restante lo veía como muy difícil.

- ❖ El vocabulario le resulta ligeramente difícil al 9,1 %, al 54,5 % le parece un elemento del idioma complicado, otro 27,3 % lo ve como algo bastante complicado y el 9,1 % lo considera muy complicado.
- ❖ Para terminar, los fraseologismos no le resultaban complicados al 9,1 % de los alumnos encuestados, a otro 9,1 % tampoco le resultaba excesivamente complejos, al 27,3 % le parecía una dificultad, lo consideraban bastante complicado al 27,3 % y el restante 27,3 % lo veía como algo muy difícil.

## **8. CONCLUSIONES**

Con todo lo que hemos mencionado anteriormente, podemos sacar varias conclusiones. Para comenzar la lengua alemana es un idioma que ha ido creciendo con los años y cada vez más personas se lanzan a aprenderlo, pero en este caso queríamos centrarnos en alumnos hispanohablantes, en concreto, de España. Los inconvenientes que presenta esta lengua son varios, empezando porque no proviene de lenguas latinas como hemos mencionado antes, por lo que lleva unas normas y posee unas características diferentes a las conocidas. No solo eso, si no que presenta varias dificultades que derivan en errores (como los mencionados en los puntos anteriores), que se deben tener en cuenta, pero no debemos dejar pasar la oportunidad de encontrar formas de enseñanza y aprendizaje que sean más actuales, aprovecharnos de todos los recursos posibles para que el aprendizaje sea mucho más ameno y motivador, además de incentivar los intercambios culturales, la mejora en otras habilidades, la motivación del alumno por aprender e incluso estimular las ganas de mejorar la literatura. Por lo que he visto durante mis años de carrera y la encuesta que he realizado, este idioma tiene varios obstáculos que suponen una pérdida de la motivación y desesperación por parte del alumno al aprender la lengua. No obstante, al ver tantos tipos diferentes de aprendizaje y enseñanza, se pueden hacer cambios para que esto no ocurra y sea más ameno tanto para el profesor como para el alumno.

## 9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

32 tarjetas de Aprendizaje de Profesiones GRATIS en PDF. (s/f). Kids-flashcards.com. Recuperado el 8 de junio de 2025, de <https://kids-flashcards.com/es/free-printable/profesiones-tarjetas-didacticas-en-aleman>

*Alemán – Recursos Fonéticos – ESCM.* (s. f.). Escm.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://escm.es/recursos-foneticos-musicales/aleman-recursos-foneticos-2/>

Aprender Alemán Gratis con Música, Letras y Karaoke! (s/f). LyricsTraining. Recuperado el 8 de junio de 2025, de <https://es.lyricstraining.com/de>

Bascoy Lamelas, M., & Benito Rey, M. S. (2014). Aplicación práctica del aprendizaje colaborativo en la clase de alemán con fines específicos. <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/20849>

Batres Vara, A., Planisi Gili, H. P., Pizà-Mir, B. (2023). La comunicación y el lenguaje entre las personas: herramientas didácticas para el desarrollo de las sociedades. España: Editorial Dykinson, S.L..

Blanco, C. M., & Vázquez, M. J. (1999). Interferencias lingüísticas español-alemán: un enfoque comunicativo-pragmático. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/09/09\\_0494.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0494.pdf)

Burger, H. (2010). *Phraseologie: Eine Einführung am Beispiel des Deutschen*. Berlin: E. Schmidt.

Cela Gutiérrez, C. (2021). Eficacia de las redes sociales en el aprendizaje de idiomas: el alemán como lengua extranjera. En REDINE (Coord.), *Medios digitales y metodologías docentes: Mejorar la educación desde un abordaje integral*. (pp. 144-152). Madrid, España: Adaya Press.

Contijoch, E.M. (2006). Relación entre los estilos de aprendizaje, estrategias de aprendizaje y aprendizaje autodirigido. *Revista LEA (Lengua en aprendizaje autodirigido)*.

Corpas Pastor, G. (1996). *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

Detry, F. (2015). Retos iniciales en la comprensión y memorización de las expresiones idiomáticas en la clase de ELE. *marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 21, 1-18.

Fernández Pereira, Á. (2018). Dificultades gramaticales y semánticas de los hispanohablantes (de España) durante la adquisición del alemán como lengua extranjera y propuestas de actividades para ayudar a solventarlas.

Frana, M. C. (2019). Dificultades en la adquisición de fraseologismos del alemán en la enseñanza de la comprensión escrita. Web

García Hernández, B. (2024). Análisis del error de pronunciación en estudiantes universitarias germanoparlantes de Español como Lengua Extranjera.

Gee, J.P. (2004). *Situated Language and Learning: A Critique of Traditional Schooling*. London: Routledge.

German, S. in [[@EnDeStories](#)]. (s. f.). Learning German for beginners (A1) | from Monday to Sunday. Youtube. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://www.youtube.com/watch?v=gn-YOEdXf0&ab\\_channel=StoriesinGerman](https://www.youtube.com/watch?v=gn-YOEdXf0&ab_channel=StoriesinGerman)

Giménez, S. (s. f.). Evolución del mercado de redes sociales: adquisiciones, fusiones y el impacto económico de la inversión publicitaria. Onlinebschool.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://marketing.onlinebschool.es/Prensa/Informes/OBS%20Informe%20-%20RRSS%20Grupos%20Empresariales.pdf>

Hallsteinsdóttir, Erla. (2011). Aktuelle Forschungsfragen der deutschsprachigen Phraseodidaktik. *Linguistik online*. 47/3. 10.13092/lo.47.358.

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2006). *Metodología de la investigación*. México: Mc Graw Hill.

Krashen, S. (1985), *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. Longman, Londres.

Konjunktion. (s/f). DeutschMusikBlog. Recuperado el 10 de junio de 2025, de <https://deutschmusikblog.de/tag/konjunktion>

Koreneva Antonova, Olga: Aprendizaje corporeizado de la lengua alemana: metodología docente para traductores e intérpretes *Magazin* 28, ISSN 1136-677X. Invierno 2020, pp. 59-67. <https://dx.doi.org/10.12795/mAGAZin.2020.i28.05>

Leal Lara, L. A. (2017). Dificultades específicas de los hispanohablantes españoles al aprender alemán y una propuesta de método para su solución.

Legido Aguilar, J. (2016). Los cuentos como recurso motivador en la asignatura de alemán lengua extranjera

Leticia García Brea. «La pedagogía teatral en el aula de alemán como L2: Situación en España y experiencia práctica». *Magazin/Extra*, n.1, 2014, pp 10-15

Los Verbos Separables en Alemán (Trennbare Verben). (s. f.). Alemansencillo.com. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://www.alemansencillo.com/los-verbos-separables-en-aleman-trennbare-verben>

Mirai. (2024, marzo 3). El Desafío del Alemán para Hispanohablantes: Dificultades y Soluciones. Kansei. <https://kansei.app/dificultades-del-aleman-para-hispanoparlantes/>

Moral, M. (2019). Götz, Dieter, Haensch, Günther y Wellmann, Hans, eds. (1999). Compact-Diccionario didáctico Alemán "Para aprender alemán en alemán", Barcelona, Océano y Munich, Langenscheidt, 1216 páginas. Revista de Lexicografía, 6, 223–225. <https://doi.org/10.17979/rlex.2000.6.0.5631>

Muñoz, C. M. (2002). El español y el alemán en contraste. Niveles fonético-gráfico y morfosintáctico. 6. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/51/51\\_119.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/51/51_119.pdf)

Murillo Reyes, Henry. (2020). Factores cognitivos que influyen en la adquisición del español como segunda lengua. Revista Electrónica de Conocimientos, Saberes y Prácticas. 3. 159-169. [10.5377/recsp.v3i1.9798](https://doi.org/10.5377/recsp.v3i1.9798).

No title. (s. f.-a). Deutsche Welle ([www.dw.com](http://www.dw.com)). Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://learngerman.dw.com/de/fortgeschrittene/s-62079033>

No title. (s. f.-b). Deutsche Welle ([www.dw.com](http://www.dw.com)). Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://learngerman.dw.com/es/formaci%C3%B3n-de-palabras-compuestos/l-49898917/gr-49898989>

Nuria. (2024, septiembre 4). 11 Consejos para Mejorar tu Pronunciación en Alemán. C2 Deutsch. <https://www.c2deutsch.com/11-consejos-para-mejorar-tu-pronunciacion-en-aleman/>

Overview, 1. 1. (s. f.). 1 Consonant phonemes and their realizations. Rolandschaefer.net. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://rolandschaefer.net/wp-content/uploads/2014/08/RolandSchaefer\\_GermanPhonetics.pdf](https://rolandschaefer.net/wp-content/uploads/2014/08/RolandSchaefer_GermanPhonetics.pdf)

Palabras Compuestas en Alemán - Alemán sin Tapujos. (n.d). <https://alemansintapujos.com/palabras-compuestas-en-aleman/>

Penfield, W., & Roberts, L. (1959). Speech and brain mechanisms. Princeton University Press.

Polly, A. (s. f.). Guía para desarrolladores. Amazon.com. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://docs.aws.amazon.com/es\\_es/polly/latest/dg/polly-dg.pdf#ph-table-german](https://docs.aws.amazon.com/es_es/polly/latest/dg/polly-dg.pdf#ph-table-german)

Radio Wunderbar. (s. f.). RadiOlavide. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://radiolavide.org/categoria-audio/radio-wunderbar/>

Ruiz, E. M. (2023, julio 21). La dificultad de aprender alemán y cómo asimilarlo con éxito. Canal Idiomas. <https://www.inesem.es/revistadigital/idiomas/dificultad-de-aprender-aleman/>

Territorios del pensamiento. (2024). España: Editorial Dykinson, S.L..

Ücal, A. P. G. (s. f.). Fonética contrastiva español/alemán, español/inglés, español/francés y su aplicación a la enseñanza de la pronunciación española. Cervantes.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/49/49\\_017.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/49/49_017.pdf)

Universitat de les Illes Balears, & Velasco Arranz, B. (2023). Aplicación de Flashcards para mejorar el aprendizaje de la gramática en la lengua alemana. *Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives: Language for Specific Purposes in the Era of Multilingualism and Technologies*. Volume 4, 333-345.

Ursachi, I., & Bascoy Lamelas, M. . (2024). El aprendizaje del alemán y su literatura a través de las Redes Sociales: los librotráileres en YouTube como herramienta didáctica. *Estudios Humanísticos. Filología*, (46), 39–59.

Vicente, J. (2019). *Aplicación web para el estudio interactivo de la pronunciación del alemán: Gestión de unidades y contenidos digitales*. Academia.edu.

Vioque Rocha, S. (2016). *Análisis de la influencia de una primera y segunda lengua en la adquisición de la fonología de una tercera: un estudio comparativo de las consonantes oclusivas y africadas del español, inglés y alemán*. Universidad de Córdoba, UCOPress.

Wikipedia contributors. (s. f.). *Alfabeto Fonético Internacional*. Wikipedia, The Free Encyclopedia. [https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Alfabeto\\_Fon%C3%A9tico\\_Internacional&oldid=1674832](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Alfabeto_Fon%C3%A9tico_Internacional&oldid=1674832)  
57

Wotjak, G. (1984), "Kongruenzen und Divergenzen im spanischen und deutschen Wortschatz", *Beiträge zur Romanischen Philologie*, XXI11/ H. 1, 109-152.

Würsig, I. C., & de Urbina y Sobrino, P. O. (2010). *Redes sociales para el aprendizaje de lenguas extranjeras: de Goethe a Rammstein con escala en Schubert*. <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/10091>

Zech, T. (2019, febrero 21). *Entrenamiento de alemán*. Fazit Communication GmbH. <https://www.deutschland.de/es/topic/saber/aprender-aleman-consejos-y-ejercicios-para-la-pronunciacion>

Zimmermann González, P. (2015). Fonética del alemán para aprendices hispanohablantes avanzados. Estudio empírico.

(S. f.-a). Google.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://books.google.es/books?id=wDhf5Q3ID9wC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

(S. f.-b). Google.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://books.google.es/books?hl=es&lr=lang\\_es&id=f0RbCwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT67&dq=diferencias+en+la+pronunciaci%C3%B3n+alem%C3%A1n+espa%C3%B1ol&ots=3r9Ap8Xlkz&sig=5QvltxBEnrOaiWjzCnwKiH9Y9AE#v=onepage&q=diferencias%20en%20la%20pronunciaci%C3%B3n%20alem%C3%A1n%20espa%C3%B1ol&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=lang_es&id=f0RbCwAAQBAJ&oi=fnd&pg=PT67&dq=diferencias+en+la+pronunciaci%C3%B3n+alem%C3%A1n+espa%C3%B1ol&ots=3r9Ap8Xlkz&sig=5QvltxBEnrOaiWjzCnwKiH9Y9AE#v=onepage&q=diferencias%20en%20la%20pronunciaci%C3%B3n%20alem%C3%A1n%20espa%C3%B1ol&f=false)

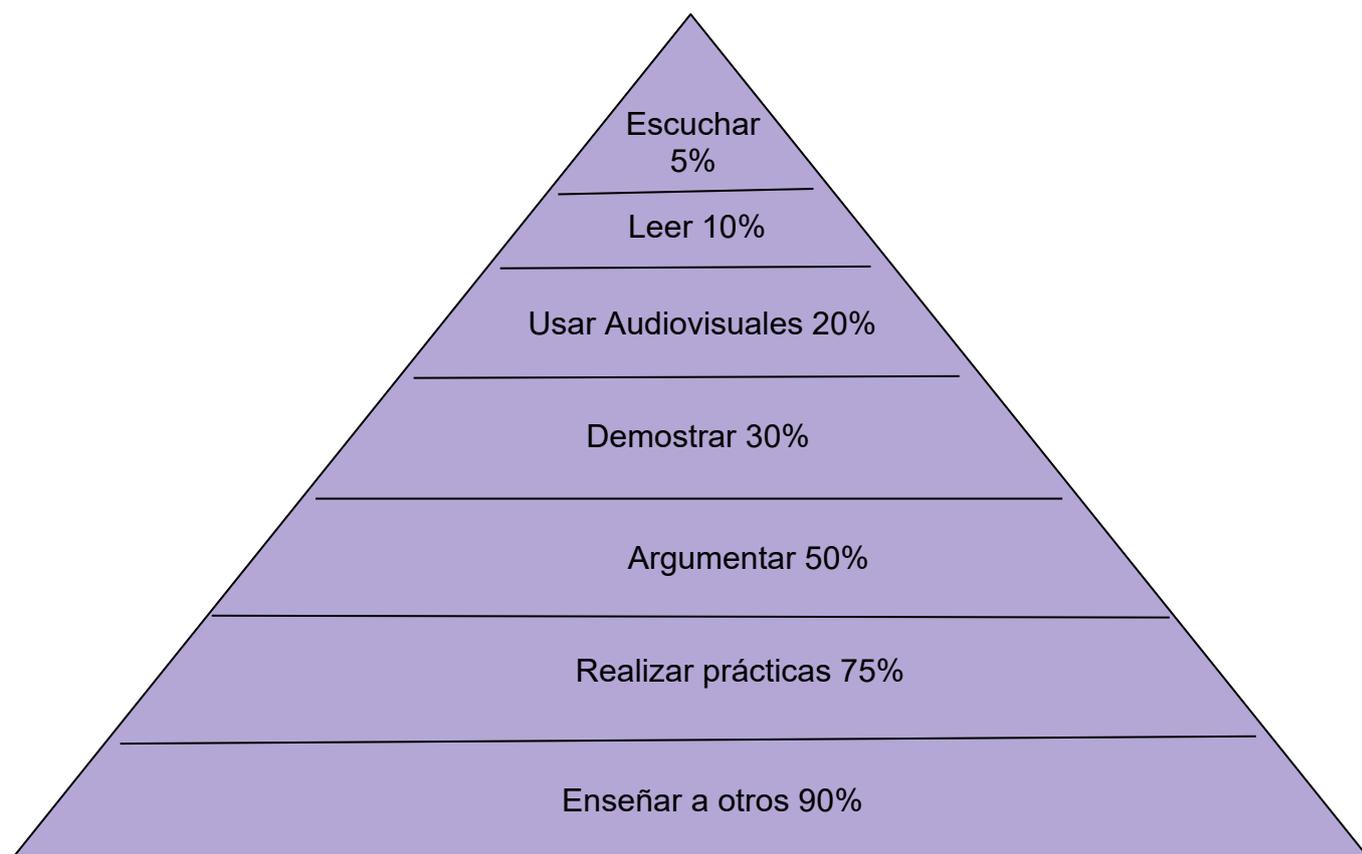
(S. f.-c). Alemansintapujos.com. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://alemansintapujos.com/palabras-compuestas-en-aleman/>

(S. f.-d). Uib.es. Recuperado 3 de junio de 2025, de [https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/158008/tfm\\_2020-21\\_MFPR\\_amv760\\_4509.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://dspace.uib.es/xmlui/bitstream/handle/11201/158008/tfm_2020-21_MFPR_amv760_4509.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

(S. f.-e). Handle.net. Recuperado 3 de junio de 2025, de <https://hdl.handle.net/10115/36524>

## 10.ANEXOS

**Anexo I:** Pirámide del aprendizaje





**Anexo III:** Alfabeto fonético español

		Bilabial	Labiodental	Interdental	Dento-alveolar	Alveolar	Alveolo-palatal	Palatal	Velar	Uvular
Oclusiva	Sonora	p			ɸ				g	
	Sorda	b			t̪				k	
Africada	Sonora							ʝ		
	Sorda						tʃ			
Fricativa	Sonora			θ						
	Sorda		f	θ	ɬ	s			x	χ
Aproximante	Sonora	β		ð				j	ɣ	
	Sorda									
Nasal	Sonora	m	ɱ	ɳ	ɲ	n	ɲ		ŋ	ɴ
	Sorda									
Lateral	Sonora			l̪	ɭ	l	ʎ			
	Sorda									
Vibrante simple	Sonora					r				
	Sorda									



## Anexo IV: Canciones



Sie möchten mitsingen und mitspielen? [Hier geht's zu Text und Gitarrengriffen.](#)

**Konjunktion *wenn*:** Lernende sammeln Wenn-Sätze im Text, z.B.

Ich sing für dich,

- wenn du nicht weißt, wo deine Leute sind und rings um dich nur Krieg und Krise tobt.
- wenn du dich fragst, was eigentlich vor sich geht.
- wenn niemand bei dir ist und du verzweifelt bist.
- wenn du gegen Mauern rennst und mit Dämonen kämpfst.
- wenn du Hilfe brauchst und ich nicht bei dir bin.



**A2-Text:** Heavy-Metal von *Rammstein* ist einer der größten deutschen Exportschlager. Das [Originalvideo von „Ich will“](#) kam 2001 heraus und der [Text](#) lässt sich gut auf ein sportliches Großereignis beziehen. Und man kann damit natürlich auch Modalverben (wollen + Infinitiv) und Dass-Sätze üben.

(Ich Will) Ich will eure Blicke spüren  
(Ich Will) Ich will eure Stimmen hören  
(Ich Will) Ich will, dass ihr mich gut seht  
(Ich Will) Ich will, dass ihr mich versteht  
(Ich Will) Ich will eure Hände sehen  
(Ich Will) in Beifall untergehen

Anexo V: Flashcards



**der Professor**



**der Lehrer**



**der Gelehrte, der Wissenschaftler**



**der Kapitän**



**der Regisseur**



**der Fotograf**



**der Brokkoli**



**die Karotte**



**der Mais**



**der Knoblauch**



**der Ingwer**



**die Oliven**



**Fahren**



**Fliegen**



**Gehen**



**Fallen**



**Ziehen**



**Jagen**